

# THE SHIPBUILDER

VOL. 56 EDICIÓN 2

ÚLTIMO BLOQUE  
DEL BAY STATE

Mayo 16, 2016





## CONÉCTESE CON NASSCO



## The Shipbuilder

Gerente de Relaciones Públicas y Gubernamentales:

Especialista Principal en Comunicaciones

Especialista en Comunicaciones:

Especialista Creativo Multimedia:

Diseño de Contenido:

Publicado por el Departamento de Comunicaciones de General Dynamics NASSCO. Verano 2016.

Envíe sus comentarios a Dennis Dubard a Dennis.Dubard@nassco.com o a Staci Ignell a Staci.Ignell@nassco.com

Colaboradores: Dave Barbat, Patricia Barnes, Hugo Bermudez, Woody Breece, Amy Brown, Carter Brown, Rosalba Cardoza, Thomas Carey, Larry Duby, Steve Dykeman, Sherry Eberling, Raghda Elias, Marshall Fice, Karl Haroldson, Chad Haza, Larry Houghton de Late Apex Photo, Samantha Huerta, Anthony Jemison, Igor Kovtun, Michelle Kruger, Bob Liddell, Connie Lundgren, Lynette Martinez, Trudy Moneyhan, Steve Murray, Tammy Nolette, Femi Opaleye, Petia Pavlova, Jim Quagline, Anissa Stansfield, Jason Voigt, Zach Walters, Leticia Zinn.

## CONTENIDO

**04**

MENSAJES  
DESDE EL  
TIMÓN

**06**

RESUMEN DE  
NOTICIAS DE  
NASSCO

**10**

PERFILES  
DEL PDP

**12**

CUMPLIR  
CADA DÍA

**20**

ASEGURAR  
NUESTRO  
FUTURO

**24**

MEJORAR  
CONTINUAMENTE

**26**

ESQUINA DEL  
EMPLEADO

**36**

EN LA  
COMUNIDAD

**44**

VISITAS AL  
ASTILLERO

**46-51**

NOTICIAS DE  
NASSCO-NORFOLK Y  
NASSCO-MAYPORT

## MENSAJE DEL PRESIDENTE



Lo que más me gusta de NASSCO es la diversidad de nuestra fuerza laboral y nuestra capacidad de adaptarnos. Sí—diseñamos, construimos y reparamos algunos de los principales y más innovadores veleros oceánicos del mundo, pero nuestra reconocida habilidad de entregar productos de calidad es el resultado directo de la diversidad y adaptabilidad de nuestra fuerza laboral.

Como muestra un botón: En el 2015 alcanzamos importantes hitos tanto en la construcción como en la reparación de navíos. Construimos el primer portacontenedor que opera a base de LNG (gas licuado natural), tuvimos hasta 11 navíos bajo construcción al mismo tiempo, procesamos la mayor cantidad de acero de la historia y entregamos cinco buques en solo ocho meses.

Nuestra fuerza laboral está compuesta de mujeres, hombres, madres, padres, abuelos, hijos, hijas, hermanos y hermanas que trabajan como soldadores, contadores, ajustadores, aparejadores, ingenieros y más. Muchos de nuestros empleados han estado practicando su oficio durante décadas, muchos están comenzando sus carreras profesionales.

Sin importar quién eres o lo que haces para NASSCO, tu historia personal y lo que logras dentro y fuera de tu horario de trabajo, contribuye colectivamente con nuestra misión global de entregar un producto de calidad a nuestros clientes. Al final de cuentas, todos trabajamos como una sola persona. Durante horas de trabajo, el oficio, arte o destreza que aplicas—o tal vez fuera de horas de trabajo, en tu entorno familiar o a través de oportunidades de adiestramiento adicionales que aprovechas para mejorar tus habilidades o tal vez aprender nuevas destrezas—todo contribuye con el éxito de esta compañía. Es lo que nos hace diversos—y la diversidad es poderosa.

Como muchos de ustedes saben, en una industria en la que el cambio es siempre prevalente, la adaptabilidad es muy importante.

Sabemos que debemos enfrentar el cambio con la capacidad de adaptarnos de la noche a la mañana. Creemos que hacemos esto particularmente bien, tomando en cuenta la naturaleza de nuestra empresa. Aunque puedes estar especializado en un área específica, se te puede pedir que

## Frederick J. Harris

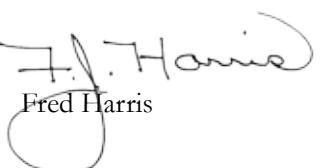
ayudes en otra. Aunque tratamos de mantener continuidad en la empresa, hacer algo adicional en momentos en los que no tienes mucho que hacer en tu área nos ayuda a asegurar que sigamos siendo eficientes, pulcros y que siempre cumplamos con los plazos previstos.

Por lo tanto, gracias. La fortaleza de nuestra fuerza laboral se basa en nuestra diversidad y en la capacidad de adaptarnos—y creo que en NASSCO estamos haciendo esto muy bien.

Nuestro éxito también se atribuye a nuestra dedicación con nuestra Cultura de Seguridad Total. Las lesiones hacen que aumente el tiempo perdido en materia de personal y producción. Como mínimo, los cascos y gafas de seguridad deben usarse en el astillero en todo momento. Se requiere el uso de tapones de oídos en las áreas de producción en todo momento. Además, se deben usar zapatos cerrados sin tacón en todo momento en el astillero. Si estás en el área de producción, debes usar calzado con punta de acero. Si ves a alguien en el astillero que no está usando el PPE (equipo de protección personal) adecuado, no dudes en corregirlo amablemente. Si crees que necesitas más asesoramiento, no dudes en contactar a tu Departamento de Seguridad.

Mientras te preparas para pasar el verano con tus amistades y familiares, por favor recuerda dos eventos muy importantes programados el 27 de agosto. El primero es la Operación “Clean Sweep” una jornada de limpieza comunitaria organizada en alianza con el Comité de Limpieza y Restauración de NASSCO. El segundo evento que se llevará a cabo el mismo día es el bautizo y lanzamiento del SEACOR *Constitution* (Hull 556). Para más información, por favor visita [www.nassco.com](http://www.nassco.com) y oprime “Upcoming Events” (Próximos Eventos).

Gracias nuevamente por todo el esfuerzo que has realizado este año. Por favor sigue trabajando con seguridad y productividad,

  
Fred Harris

## MENSAJE DEL GERENTE GENERAL



Desde la segunda mitad del 2014, experimentamos un auge en nuestro nuevo segmento de construcción. Como resultado, alcanzamos hitos que han batido récords: en el 2015, procesamos 60,000 toneladas de acero y en octubre estábamos construyendo 11 buques al mismo tiempo.\

Varios factores han contribuido con el aumento de trabajo, incluyendo la necesidad de reemplazar navíos que están envejeciendo, la construcción de los portacontenedores que operan a base de LNG para TOTE y de una serie de ocho tanqueros para dos empresas distintas que apoyan grandemente el aumento de la producción de petróleo a nivel doméstico en EE.UU.

### Durante los últimos meses, el equipo ha enfrentado retos nunca antes vistos:

El 15 de abril concluimos exitosos ensayos y pruebas en el primer tanquero ECO de SEACOR, el *Independence*. Una semana y media después, el *Independence* salió de NASSCO en su viaje inaugural como miembro de las actividades comerciales amparadas por la Ley Jones.

El 23 de abril bautizamos el *Magnolia State* de American Petroleum Tankers. El 13 de mayo, el buque concluyó exitosas pruebas oceánicas y el 19 de mayo fue entregado a su dueño.

El 7 de mayo bautizamos y lanzamos el *Garden State*, otro tanquero ECO de American Petroleum Tankers.

El 27 de mayo celebramos la ceremonia de colocación de la quilla del SEACOR *Liberty*.

El año pasado entregamos seis buques a cuatro clientes distintos, incluyendo tres buques guía equipados con modernas tecnologías como propulsión a base de LNG. Este es un logro histórico para NASSCO y algo que ningún otro astillero de EE.UU. puede decir que ha hecho. Todos debemos sentirnos muy orgullosos de formar parte de la historia y parte de este increíble equipo de constructores navieros. Yo lo estoy.

En los próximos meses, seguiremos trabajando en los tanqueros ECO que tenemos pendientes y en la cuarta Base Expedicionaria de Apoyo (ESB-4, previamente conocida como Base Flotante Delantera de Estadificación) de la Armada de EE.UU. También obtuvimos un contrato para la Entrega de

Materiales a Largo Plazo para el quinto ESD/ESB.

En el mes de julio, debemos obtener el contrato del T-AO(X), parte de una flota de petroleros, o del próximo buque de asalto anfibio, el LHA-8. Como he reportado en otras ocasiones, estamos esforzándonos para obtener más trabajos que nos permitan seguir diseñando y construyendo buques de alta calidad. Obtener nuevos contratos nunca es fácil y a menudo depende de fuerzas que no están bajo nuestro control, pero nuestra capacidad de adaptarnos y mejorar nuestros procesos mientras reducimos costos es constante y crucial para ayudar a Asegurar Nuestro Futuro.

Además del éxito alcanzado por el equipo de NASSCO al diseñar, construir y reparar navíos de clase mundial, también hay que reconocer nuestro papel como líderes en la comunidad. Parte de la historia de NASSCO se basa en buenas relaciones comunitarias y gestión ambiental. Como guardianes de la comunidad de Barrio Logan desde los años cuarenta, es importante que sigamos colaborando con nuestros vecinos.

Me sentí muy complacido con la participación en la jornada de limpieza anual de NASSCO el 4 de junio. Me enorgullece ver a tantos de mis compañeros renunciar a su tiempo libre un sábado por la mañana para apoyar esta noble causa. En nuestro segundo año, pudimos casi duplicar nuestros esfuerzos de limpieza. También vimos cómo aliados de la comunidad se unieron a esta causa. Por experiencia propia, puedo decir que la jornada de limpieza requirió mucho trabajo, pero sentí una gran satisfacción por haber ayudado a marcar la diferencia. Por favor, trata de practicar estos principios todos los días dentro y fuera del astillero.

A medida que se acerca el verano y aumenta la temperatura, por favor dedica un momento a familiarizarte con los signos y síntomas de las enfermedades relacionadas con el calor. Cuando aumenta la temperatura o la humedad, tu temperatura corporal puede alcanzar niveles peligrosos, produciendo fatiga, mareo, dolor muscular y dolor de cabeza. Todos estos son síntomas de enfermedades relacionadas con el calor. Mantente hidratado tomando suficientes líquidos y haz buen uso de tus períodos de comida y descanso.

Gracias por tu dedicación y esfuerzo continuo,

Persevera en la seguridad,

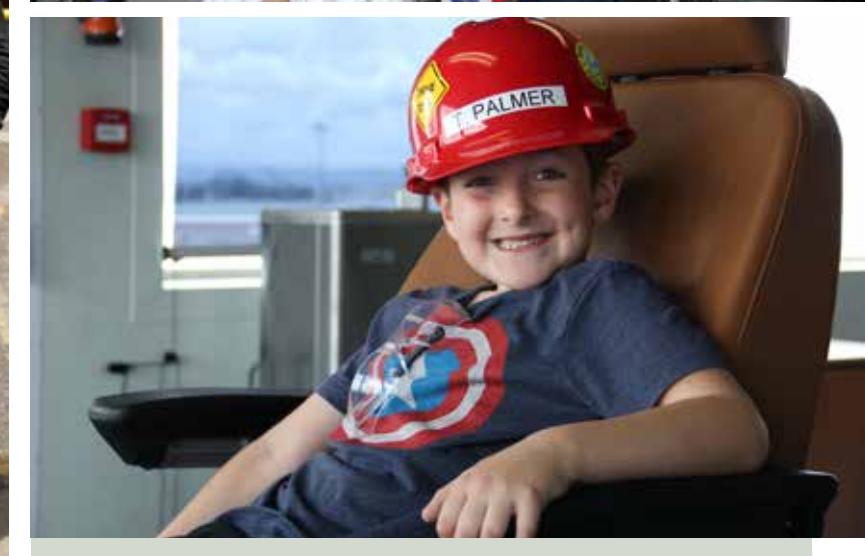
  
Kevin Graney

# BAUTIZO Y LANZAMIENTO DEL GARDEN STATE

El sábado, 7 de mayo, los constructores navieros de NASSCO bautizaron y lanzaron otro tanquero Clase ECO que se unirá a la flota de la Ley Jones. El Garden State se unirá a las filas como uno de los tanqueros más eficientes en el uso de combustible y ecológicos del mundo.

Como parte de la ceremonia, la madrina del barco, la **Sra. Yvette Rmasko**, bautizó el barco rompiendo la tradicional botella de champaña en el casco. El **Honorable Greg Cox**, de la Junta de Supervisores del Condado de San Diego, fue el orador principal del evento. El Supervisor Cox previamente había participado en la colocación de la quilla del barco.

La **Sra. Ana Rodriguez**, Subdirectora de Control de Producción, fue quien puso en movimiento el mecanismo para lanzar el barco. La **Srta. Brooklynn Lynnaye Johnson**, estuvo encargada de las flores durante el evento. Es hija de **Victor Peterson**, Supervisor de Producción y nieta de **Tim Johnson**, Director de Pruebas y Ensayos.



“El lanzamiento del *Garden State* simboliza y celebra la culminación de miles de horas y la ardua labor de los hombres y mujeres de General Dynamics NASSCO. NASSCO se enorgullece de haber construido otro tanquero de calidad para nuestros legendarios socios de American Petroleum Tankers y Kinder Morgan.”

-- Fred Harris, Presidente de General Dynamics NASSCO y Bath Iron Works



Poco antes del bautizo y lanzamiento del *Garden State*, el Presidente de NASSCO y BIW recibió la carta de un niño que vive en el Área de la Bahía. En la carta, el niño, Theo Palmer (arriba, en la foto) solicitó la ayuda de un equipo naviero para construir una réplica del *Titanic*. Theo incluyó un cheque que dibujó en papel de construcción verde por mil millones de dólares y un dibujo del plano para ayudar a construir el barco.

Theo y su familia fueron invitados a ver cómo se construyen los navíos durante el lanzamiento del *Garden State*. Como parte de su visita, recorrieron el astillero y el *Magnolia State*. Theo recibió un premio especial y un reconocimiento como “Arquitecto Naviero Junior” durante los eventos especiales relacionados con el lanzamiento del buque.

## COLOCACIÓN DE LA QUILLA DEL LIBERTY

El jueves, 25 de mayo, los constructores navieros de NASSCO celebraron la ceremonia de colocación de la quilla del *Liberty*, uno de los tres tanqueros Clase ECO bajo contrato con SEA-Vista LLC, una alianza entre SEACOR Holdings, Inc. y Avista Capital Partners.

Los homenajeados de la ceremonia, Tom Denning, Ed Hoffman y Tom Sofyanos—todos representantes de SEA-Vista LLC—grabaron sus iniciales en la quilla del barco.



## ENTREGA DEL INDEPENDENCE

El jueves, 28 de abril, los constructores navieros de NASSCO entregaron el primero de una serie de tres tanqueros Clase ECO bajo construcción para SEA-Vista LLC, el *Independence*. El nuevo tanquero simboliza la incipiente dirección de la industria del transporte marítimo hacia modos de transporte más limpios y eficientes en el uso de combustible en los puertos de Estados Unidos.



## PRUEBAS OCEÁNICAS DEL INDEPENDENCE



## MAGNOLIA STATE: FIRMADO, SELLADO, ENTREGADO

El sábado, 23 de abril, los constructores navieros de NASSCO celebraron el bautizo del *Magnolia State*, el segundo tanquero Clase ECO construido para American Petroleum Tankers. Scott Peters, Representante de EE.UU., habló durante la ceremonia y la madrina del barco, la Sra. Trang Cormack, bautizó el barco rompiendo la tradicional botella de champaña. La Sra. Natalie Lara, hija de Ramón Lara, Analista de Operaciones de SOC 5, entregó las flores durante la ceremonia.



“La revolucionaria Clase ECO brinda a nuestros clientes una alternativa para transportar sus productos de forma rentable y ecológica. Al igual que el *Magnolia State*, cada barco que diseña y construye NASSCO es construido con orgullo y sentido de pertenencia. Nuestros constructores navieros saben que no solo están construyendo un tanquero, están construyendo un velero que ayuda a impulsar nuestra economía.”

- Fred Harris, Presidente de General Dynamics NASSCO y Bath Iron Works



El *Magnolia State* fue entregado a American Petroleum Tankers el jueves, 19 de mayo. Es el quinto buque comercial entregado por NASSCO en los últimos ocho meses.

## CONCURSO ANUAL DE ARTES CREATIVAS DE NASSCO DURANTE EL MES DE LA TIERRA | GANADORES



**GLORIA SCOTT**  
Menores de 5 años



**CAMILA ALVAREZ**  
6-9 años



**RAYCHEL RAMOS**  
9-11 años



**MICHAEL OSUNA**  
18+ años

¡Gracias a todos por enviar sus obras de arte al Concurso de Artes Creativas del Mes de la Tierra! Con un total de más de 900 votos, el concurso de este año fue muy popular.

## PERFIL DEL PDP: IGOR KOVTUN

**¿Cuándo comenzaste a trabajar en NASSCO?**

En junio del 2015.

**¿Qué te trajo a NASSCO?**

Mis padres son arquitectos navales y desde pequeño siempre me interesaron los barcos. En el verano del 2014 hice una pasantía en NASSCO en Reparaciones y supe de inmediato que era allí donde quería trabajar.

**¿Dónde trabajaste antes de trabajar en NASSCO?**

Antes de NASSCO, trabajé para la Guardia Costera de EE.UU. y estuve desplegado en Europa, el Caribe y Alaska. Cuando estaba en SUNY Maritime, trabajé como Coordinador de Rampa en el Aeropuerto JFK y más adelante como vendedor en GNC.

**¿Qué rotaciones has realizado como PDP?**

Como PDP, he rotado en Ingeniería, Seguridad, Acero del SOC 5 y 6, Aparejos, SOC 1 y 2, A bordo del SOC 6, SOC 3, Planificación, Producción de Reparación y Gestión de Programas.

## PERFIL DEL PDP: CARTER BROWN

**¿Cuándo comenzaste a trabajar en NASSCO?**

En julio del 2015.

**¿Qué te trajo a NASSCO?**

El programa PDP me interesó inmediatamente cuando asistí a una feria profesional en mi escuela y escuché a alguien que se había graduado recientemente hablar de su experiencia con el programa. El programa me pareció intrigante ya que brinda la oportunidad de participar en todos los aspectos de las operaciones de NASSCO y adquirir un conocimiento más profundo de la compañía.

**¿Dónde trabajaste antes de trabajar en NASSCO?**

Cuando estaba en la universidad, trabajé como operador de lanzamiento y administré una marina local. Hice una pasantía en General Dynamics American Overseas Marine (AMSEA), compañía que ofrece servicios completos para el manejo de flotas comerciales y del gobierno. También hice una pasantía en la sede de BOC International en Boston, MA, empresa líder en logística mundial que ofrece soluciones completas para la cadena de suministros.

**¿Qué rotaciones has realizado como PDP?**

En los últimos meses, he realizado rotaciones en la Administración de Reparaciones, A bordo del SOC 6,



**¿Qué has aprendido como PDP?**

Durante mis rotaciones aprendí lo importantes que son las personas. En cada rotación en la que he participado, las personas con las que trabajé me ayudaron a adquirir los conocimientos y las destrezas que necesitaba para poder tener éxito. Las relaciones que he establecido en cada rotación son lo más importante que me ha quedado de ellas.

**¿Qué título tienes y a qué escuela asististe?**

Me gradué de Licenciatura en Ingeniería Eléctrica en SUNY Maritime College.



Equipamiento del SOC 4 y 5, Planificación, Montaje de Acero del SOC 5 y 6 y Seguridad. En la actualidad, trabajo en Producción de Reparaciones.

**¿Qué has aprendido como PDP?**

Como PDP, he ganado una cantidad incalculable de conocimientos relacionados con la construcción de navíos e información que me ha ayudado a comprender cómo funciona NASSCO. Me he dado cuenta de la importancia de las relaciones que se establecen con cada persona y cómo son parte integral del éxito del astillero.

**¿Qué título tienes y a qué escuela asististe?**

Asistí a Massachusetts Maritime Academy, en donde me gradué de una Licenciatura en Comercio Marítimo Internacional.

## PERFIL DEL PDP: DANIEL ANDERSON

**¿Cuándo comenzaste a trabajar en NASSCO?**

En junio del 2015.

**¿Qué te trajo a NASSCO?**

Siempre supe que quería trabajar en San Diego, por lo que la oportunidad de trabajar en la ciudad de mis sueños, en una industria tan compleja y amplia como la construcción naval, no era algo que iba a dejar pasar. Cuando escuché por primera vez de NASSCO y de la única oportunidad que ofrecían a través del programa PDP, inmediatamente quise saber todo lo posible e inevitablemente terminé formando parte del equipo.

**¿Dónde trabajaste antes de trabajar en NASSCO?**

Antes de formar parte del Programa para el Desarrollo Profesional, trabajé durante dos años como pasante de ingeniería de calidad en Pratt and Whitney AeroPower. Esta posición fue importante para mi desarrollo profesional ya que me ayudó a conocer cómo era un entorno comercial y a perfeccionar muchas de mis destrezas para resolver problemas y mi comunicación, las que he podido aplicar aquí en NASSCO.

**¿Qué rotaciones has realizado como PDP?**

Durante mi primer año en el programa, he rotado en Ingeniería, Planificación, Acero de SOC 5/6, Producción de Reparaciones, Seguridad, Aparejos y Gestión de la Cadena de Suministros. En estos momentos, estoy en la Oficina de



Gestión de Programas.

**¿Qué has aprendido como PDP?**

Probablemente la lección más importante que he aprendido como PDP es ESTAR ALERTA. En cada rotación te enfrentas a problemas únicos y a menudo puede parecer más fácil dejar que alguien con más experiencia lo resuelva, permitiéndote hacer tu trabajo sin enfrentar mucha adversidad. Pero este método no produce resultados que pueden beneficiarte o beneficiar a la empresa a largo plazo. Me he dado cuenta que para aprovechar el programa o cualquier posición en NASSCO al máximo, debes encontrar la motivación para enfrentarte a estos problemas una y otra vez porque esas situaciones determinarán si podrás o no alcanzar todo tu potencial.

**¿Qué título tienes y a qué escuela asististe?**

Obtuve una Licenciatura en Ingeniería Mecánica en la Universidad San Diego State, pertenezco a la Clase del 2015.



EN LA PORTADA

# HOMENAJE A SUPERVISORES LIBRES DE LESIONES

Por: Sherry Eberling

Especialista en Manejo de Sistemas de Seguridad

El jueves, 24 de marzo, NASSCO celebró el éxito de 35 supervisores de producción que pudieron mantener a sus equipos libres de lesiones en el 2015.

Estos supervisores de producción representan más de 1.2 millones de horas trabajadas sin que ocurriera un incidente. Como resultado, sus equipos han reducido positivamente las lesiones globales en la industria de la construcción de navíos.

¿Cómo lo lograron estos supervisores de producción? Sus reuniones de cinco minutos son minuciosas y significativas y todos participan en ejercicios de estiramiento. Los miembros de sus equipos evalúan los peligros potenciales antes de trabajar llenando las Tarjetas de Tareas de Seguridad del Empleado (ESTC). El supervisor soluciona prontamente cualquier problema de seguridad, incluso si hay que detener la producción. Por último, cultivan una cultura de seguridad que empodera al equipo. Esta es la parte más importante de la Cultura de Seguridad Total.

En total, 34 supervisores de producción fueron homenajeados por tener por lo menos 20,000 horas libres de lesiones en el 2015 y un supervisor de producción tenía por los menos tres años consecutivos libres de lesiones, con por lo menos 10,000 horas libres de lesiones cada año.

## ENTRE 10,000 Y 20,000 HORAS DE TRABAJO DURANTE TRES O MÁS AÑOS CONSECUTIVOS

Ganador	Departamento	Años libres de lesiones
Gonzales, Andre	Reparación	5

## MÁS DE 20,000 HORAS DE TRABAJO AL AÑO

Ganador	Departamento	Años libres de lesiones
Moses, John M	Control de Herramientas	6
Ropati, Faatasiga	Reparación	5
Bennett Jr, Alfred Lee	Acero	3
Farmer Jr, Jeffrey P	Acero	3
Arrieta, Andres F	Reparación	2
Nunez, Guadalupe Sanchez	Warehouse	2
Mireles, Raul V	Reparación	1
Ferrer, Edgar B	Reparación	1
Murguia, Efren	Reparación	1
Bermudez Jr, Jesse Rudolfo	Reparación	1
Valencia, Francisco Javier	Reparación	1
Peralta, Martin	Reparación	1
Perez, Rodolfo	Reparación	1
Hernandez, Juan M	Reparación	1
Gomez, Jose A	Reparación	1
LaMountain, Scott A	Acero	1
Eribelz, Gabriel	Acero	1
Escalante, Octavio Ju	Acero	1
Reagan, Todd A	Acero	1
Rodriguez, Juan J	Acero	1
Sanchez Avalos, Jose I	Acero	1
Duarte, Ruth Marie	Acero	1
Sandoval, Alejandro G	Equipamiento Mecánico	1
Ramos, Jose	Limpieza a Presión y Pintura	1
Austin, Michael E	Limpieza a Presión y Pintura	1
Serna, Alejandro Angel	Limpieza a Presión y Pintura	1
Arvallo, Juan A	Limpieza a Presión y Pintura	1
Aguilar, Luis F	Electricidad	1
Rivera, Dwayne Naputi	Electricidad	1
Trinh, Johnny	Electricidad	1
Zent Jr, Leo J	Servicios Temporales	1
Zayas, Mario	Depósito	1
Whitaker, Carl Clifford	Mantenimiento	1
De Guzman, Simon	Mantenimiento	1

## RECONOCIMIENTO POR EMPLEADOS LIBRES DE LESIONES

Departamento	5 años	10 años	15 años	20 años	25 años	Total
Reparación	20	37	14	15	1	87
Gestión de Producción				1		1
Gestión de Bloques		2	1	1		4
Servicios Portuarios	1		1			2
Entrenamiento de Equipo	2	2		1		5
Acero	17	43	17	13	2	92
Maquinaria			1			1
Equipamiento Mecánico	7	7	4	2	1	21
Limpieza a Presión y Pintura	8	10	2	3		23
Electricidad	3	7	3	4	1	18
Transporte	2	5		2		9
Gestión A Bordo			2			2
Servicios Generales	1					1
Aparejos	7	5	1	1		14
Servicios Temporales	1	5	1	1		8
Pruebas y Ensayos	1			1		2
Control de Producción		3	1	2	1	7
Patio de Acero				1		1
Control de Herramientas		3				3
Depósito	1	5	1	2		9
Instalaciones			1			1
Mantenimiento	3	9	2		1	15
Gran Total	74	143	52	50	7	326

En abril, 326 miembros del personal de producción fueron reconocidos por hitos en su desempeño sin lesiones. Los hitos reconocidos ocurrieron en incrementos de cinco años hasta el 31 de diciembre de 2015.





LA SEGURIDAD ES UN VALOR QUE NUNCA DEBE VERSE COMPROMETIDO

## ¡28 AÑOS SIN LESIONES!

**Bill Johnson, GS II,**  
Le encanta pasarla bien  
con sus nietos!

**Bill permanece sin lesiones**  
usando el PPE adecuado, leyendo  
las etiquetas de los andamios y  
los diarios de los espacios  
confinados.

**CONSEJO:** Presten siempre atención a  
sus alrededores.



### ¡25 AÑOS SIN LESIONES!



**Victor M. Aramburo**  
Electricista de Mantenimiento

**Electricista de Mantenimiento**  
Permanece sin lesiones para  
poder ver a sus hijos crecer y  
compartir buenos recuerdos.



### ¡25 AÑOS SIN LESIONES!



**Ricardo Gomez**  
Conductor de remolque de  
horquilla de plataforma plana

Permanece sin lesiones tomando  
un día a la vez y obedeciendo las  
reglas de seguridad. Maneja con  
cuidado el remolque dentro del  
astillero.

**Robert M. Davis**  
Permanece sin lesiones mirando  
antes de moverse ¡porque el  
dolor duele!

### ¡20 AÑOS SIN LESIONES!



**Ferdinand Labio,**  
Capataz de Tecnología Eléctrica,  
Vive para su familia.

**Ferdinand permanece sin**  
lesiones usando siempre el PPE  
y enfocándose en su trabajo.  
**CONSEJO:** No tomen atajos. Hagan  
su trabajo correctamente.



**Thanh Le**  
Soldador  
**¡20 AÑOS SIN LESIONES!**

**Thanh permanece sin**  
lesiones cuidando  
activamente de su persona  
y de sus compañeros.



LA SEGURIDAD ES UN VALOR QUE NUNCA DEBE VERSE COMPROMETIDO

## ¡20 AÑOS SIN LESIONES!

**Fidel Marceleno**  
Instalador de  
Tuberías Capataz



**Fidel permanece sin lesiones**  
siguiendo los procesos y  
mapas de seguridad y usando  
su PPE.

**CONSEJO:** Revisa siempre tus  
herramientas antes de usarlas.

## ¡20 AÑOS SIN LESIONES!

**Jose Marron**  
Subgerente del SOC,  
Permanece sin lesiones  
para pasar tiempo con  
su familia.

**José predica con su**  
ejemplo y mantiene su  
área limpia.

**CONSEJO:** Sigan entregando sus  
sugerencias y tarjetas ESTC.

## ¡20 AÑOS SIN LESIONES!

## ¡20 AÑOS SIN LESIONES!

**Carlos Martins, Pintor,**  
Vive por su esposa, hijos y mascotas  
**Carlos permanece sin lesiones**  
prestando atención a su  
entorno.



### ¡20 AÑOS SIN LESIONES!

**Pablo Orozco,**  
Pintor, Vive por su  
familia y su iglesia.

**Pablo recuerda que cuando niño,** su padre llegó  
un día a casa temprano del trabajo y él nunca  
llegaba temprano. No recuerda qué fue lo que  
pasó, pero se preocupó mucho. Por suerte, su  
padre solo se lastimó un pulgar.  
**Pablo recuerda lo asustado que se sintió.** No  
quiere que sus hijos tengan que preocuparse  
por él o que los llamen para informarles que su  
padre se lastimó.

**CONSEJO:** Ve a trabajar con una  
buena actitud y piensa en los demás.

## ¡25 AÑOS SIN LESIONES!



**Lloyd 'Jack' Jackson**  
Permanece sin lesiones tomando  
el tiempo de hacer las cosas bien. Tienes 8 horas para cumplir  
con tu trabajo, si no terminas hoy puedes terminarlo  
mañana.

**CONSEJO:** Pide ayuda y usa el sentido común – Si no  
lo harias en casa, no lo hagas en el trabajo.



**Mario Talaro, Soldador,**  
Vive para jugar con sus hijos.  
**Mario permanece sin lesiones**  
prestando atención a su entorno  
y a lo que hacen los demás.

## ¡20 AÑOS SIN LESIONES!

**Thomas Corona**  
Maquinista de Servicios  
Temporales

Thomas lives for his family and traveling.

**Thomas permanece sin**  
lesiones usando su PPE.

**CONSEJO:** Haz ejercicio, camina, permanece  
activo para estar en buena forma  
en el trabajo.



**Ali Keramati, Técnico Eléctrico**  
Vive para pasar buenos momentos con su familia.  
**Permanece sin lesiones**  
prestando atención y usando su  
PPE.

## ¡20 AÑOS SIN LESIONES!

Garantizando un lugar de trabajo seguro para todos



# NASSCO ESTABLECE OFICINA DE PROGRAMAS E INSTALACIÓN DE APOYO EN SINGAPUR

Por: Zach Walters

Administrador de Embarcaciones,  
USS Fort Worth (LCS-3)

El modelo de mantenimiento y reparación de los Buques de Combate Litoral (LCS) depende mucho de la participación de los contratistas.

Que se le haya otorgado a NASSCO el Contrato para la Ejecución del Mantenimiento (SEC) de los LCS ha expandido nuestra área de responsabilidad “fuera de la región continental de Estados Unidos” (OCONUS) a la región Asia-Pacífico. Hemos trabajado en Singapur en el USS *Fort Worth* (LCS-3) desde marzo de este año—estableciendo sistemáticamente nuestra presencia.

NASSCO es representado por cinco Representantes In Situ (OSR) que viven y trabajan en Singapur. Los OSR son un verdadero ejemplo de la estructura de equipo diseñada para apoyar al programa LCS y sus muchos y únicos desafíos. El equipo es diverso y extremadamente capaz de trabajar en la resolución de problemas, reparaciones, subcontratación oportuna y control diario de producción de las naves principales.

La intención es rotar a los miembros del equipo OSR aproximadamente cada 90 días para expandir el alcance y profundidad de nuestro equipo LCS tanto en casa como en el extranjero.

El OSR pionero—el primero—de NASSCO está bajo el coman-

do de **Zac Walters**, Administrador de Embarcaciones, **Mathew Kirkley**, Comprador de la Cadena de Suministros y **Deneese Ford**, Técnico de Apoyo para el Control de Materiales. El OSR también emplea a expertos en cada área que contribuyen con sus destrezas y conocimientos excepcionales a la logística del LCS.

General Dynamics Mission Systems contribuye con su experiencia a través del Gerente de los Sistemas de Combate del Casco. Un Ingeniero de Puerto que se especializa en cascos, mecánica y electricidad de Duke Marine Engineering trae al equipo su vasta experiencia en ingeniería en la Clase Freedom desde que el USS *Freedom* (LCS-1) estaba en Marinette Marine en Wisconsin. El apoyo administrativo del OSR es provisto por un contratista local de Singapur. Estas alianzas maximizan la capacidad y experiencia del equipo OSR de NASSCO brindando un apoyo sin paralelo a la Armada de EE.UU.

El OSR trabaja con una variedad de clientes alrededor del mundo. Además del Centro de Mantenimiento Regional de Suroeste, el OSR responde a la entidad de mantenimiento de la Séptima Flota COMLOGWESPAC y al Comando de Operaciones DESRON 7. La logística de los buques LCS desplegados requiere del compromiso diario y del abnegado esfuerzo de todas las partes interesadas del LCS.



Singapur ha sido designado como Estación de Operaciones de Avanzada (FOS) por Operaciones de NASSCO OCONUS. El mantenimiento se lleva a cabo en la Base Naval Changi, en donde está ubicada y opera la Oficina de Soporte de Mantenimiento (MSO). La MSO es en efecto un astillero satélite que el equipo del LCS ha equipado con muchas de las capacidades que utilizamos en nuestras instalaciones de reparación. El equipo SEC también tiene la capacidad de satisfacer las demandas de reparaciones, tanto proyectadas como no proyectadas, en todos los lugares en los que navegan los buques LCS en la región Asia-Pacífico. NASSCO está preparado para desplegar rápidamente equipos de mantenimiento a cualquier Estación Remota de Operaciones (ROS) con las herramientas y materiales necesarios.



Nuestra Oficina de Programas e Instalación de Apoyo, junto con nuestro equipo de NASSCO in situ con sede en la Base Naval Changi de la Armada de Singapur.

El MSO ha sido equipado por el equipo LCS SEC para brindar apoyo a una amplia gama de tipos de mantenimiento. MSO es una instalación compartida entre las comunidades de mantenimiento que brindan apoyo a los módulos del marco marítimo y a las misiones.

La huella de NASSCO consiste en seis cajas especializadas Connex de veinte pies. El OSR, que aumenta con la participación de equipos que descienden en el área durante las disponibilidades, opera desde una oficina y un salón de descanso Connex. Las cuatro cajas restantes fueron construidas a la medida en NASSCO y fueron enviadas al extranjero. Estas cuatro cajas incluyen una caja de materiales y consumibles que aloja todo el material de mantenimiento preventivo y consumible necesario para mantenimientos planificados y no planificados. Una caja de herramientas contiene las herramientas generales y especializadas. Una caja provista por el departamento de soldadura es capaz de albergar a diez trabajadores mientras trabajan en todo tipo de materiales. Finalmente, la caja equipada por el taller provee los servicios de un pequeño taller de máquinas y cuenta con una amplia gama de herramientas especializadas y de medición precisa.

Con sede en el puerto internacional de la Base Naval Changi, el MSO cuenta con suficientes instalaciones para que NASSCO y el personal subcontratado logren cambios positivos a bordo.

# CAMINANDO LA RUTA DE LA SEGURIDAD

Es importante recordar que la Visión de Seguridad de NASSCO establece que “La Cultura de Seguridad Total de NASSCO es un valor que nunca debe ser cuestionado y nunca debe verse comprometido, sin importar cuál sea la situación. Es simplemente la forma como trabajamos. Trabajando en equipo, todos son empoderados y se sienten responsables de identificar condiciones inseguras y conductas peligrosas e intervienen para corregirlas. No podemos dormirnos en nuestros laureles. Asegurar que sigamos caminando por la ruta de la seguridad es clave para mantener un entorno laboral seguro.”

*¿Realmente haces lo que predicas o son solo palabras?*

Cuando el semáforo cambia a amarillo, ¿qué haces? ¿Acaso eres como muchas personas que aceleran porque van con prisa o te detienes antes de llegar a las líneas de seguridad? Si no puedes detenerte antes de las líneas de seguridad o no es seguro detenerte, ¿cruzas con cuidado la intersección antes de que la luz cambie a rojo?

Al enseñar a nuestros adolescentes a conducir, les decimos que se detengan cuando la luz cambia a amarillo. ¿Haces lo que predicas y te detienes cuando la luz cambia a amarillo o aceleras?

No hacemos lo que predicamos porque andamos con prisa o debido a frustración, fatiga o por ser complacientes.

No permanecer con los ojos y oídos puestos en la tarea a cumplir, permitir que tu cuerpo esté en una situación peligrosa o perder el equilibrio, tracción o control puede producir graves lesiones.

**Piensa siempre en la seguridad:** La seguridad juega un papel muy importante en nuestras vidas diarias. Las distracciones pueden hacer que perdamos esto de vista y olvidemos los peligros a nuestro alrededor. Los accidentes pueden ocurrir en un segundo. Si nos mantenemos enfocados en nuestro trabajo, entorno y peligros potenciales, podemos evitar un accidente potencial. Por lo tanto, la próxima vez que el semáforo cambia a amarillo, detente y escoge la seguridad.

# ¡PIENSA EN SEGURIDAD!

# MEJORAMIENTO CONTINUO 2016

## OBJETIVOS Y EJEMPLOS DE PII

Por: Steve Murray y Bob Liddell

Gerente de Mejoramiento Continuo Ingeniero de Fabricación

### ¿QUÉ ES 5S?

El programa 5S es un proceso de cinco pasos para el mejoramiento de procesos que es sistemático, simple y sencillo y consiste en:

- Sort: Clasificar todos los artículos y remover lo que no sea necesario.
- (Clasificar)
- Set-in-Order: Ubicar todo para alcanzar máxima seguridad y eficiencia.
- (Ordenar)
- Shine: Asear y limpiar sobre la marcha (remover desechos), incluyendo equipo, estaciones de trabajo, herramientas, etc.
- (Limpiar)
- Standardize: Establecer pautas para las primeras 3S y hacerlas obvias a través de técnicas visuales que expliquen quién hace qué y cuándo.
- (Estandarizar)
- Sustain: Mantener las mejoras. Esta es la etapa más importante.
- (Mantener)



### 5S EN MATERIA DE SEGURIDAD

5S es fundamental para la Cultura de Seguridad Total de nuestro astillero: Un área de trabajo limpia, ordenada y organizada—con un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar—crea un mejor entorno para todos los que trabajamos y ayuda a evitar resbalones, tropezones, caídas, lesiones oculares y movimientos innecesarios que pueden producir problemas ergonómicos. 5S forma parte del Mapa de la Cultura de Seguridad Total, es tan importante como el PPE, el entrenamiento y educación, la estrategia de diseño, la participación de la administración y la participación del empleado.

### 5S ES UNA BASE

5S es una base para el mejoramiento organizativo.

### HOW TO CONDUCT A 5S EVENT (SORT)

### ¿QUIÉN HA SIDO ADIESTRADO EN 5S?

A través de los años, el Departamento de Ingeniería de Fabricación ha entrenado a muchas personas en las técnicas 5S. En la actualidad los Especialistas Lean, Cinturones Verdes, Cinturones Negros y Campeones de NASSCO se consideran competentes para facilitar eventos 5S.

Familiarízate con el Mapa de la Cultura de Seguridad Total que mencionamos arriba, con el Manual del Sistema 5S y el Manual del Usuario SIG; estos documentos claramente describen las funciones y responsabilidades, requisitos y procesos de 5S, incluyendo materiales de referencia, tales como formularios para auditorías y evaluaciones y situaciones que requieren etiquetas rojas.

o Desarrolla reglas para garantizar la consistencia al retener, disponer o etiquetar los artículos etiquetados para evitar desechar algo que sea necesario.

Este es un breve resumen de cómo el primer evento 5S—CLASIFICAR—debe llevarse a cabo:

- Realiza una evaluación inicial del área para cuantificar el problema.
- Entrevista a los empleados para conocer las áreas 5S problemáticas.
- El Líder 5S/Especialista Lean/Gerente identificará las prioridades y determinará el alcance del proyecto. Se pueden desarrollar los pasos del proyecto para sentar límites.
- Entrenar al personal del área antes de los eventos para que conozcan los antecedentes y principios 5S.

Después de remover todos los materiales innecesarios del área de trabajo durante la fase CLASIFICAR, usualmente se recupera mucho espacio permitiéndote reorganizar el área para que tenga un flujo más eficiente y el trabajo se pueda realizar de forma más rápida, segura y con menos frustración.

- o ¿Es necesario?
- o ¿Tiene que estar aquí?
- o ¿Se necesita en esta cantidad?
- o ¿Qué tan a menudo lo necesito? ¿Diariamente, semanalmente, mensualmente o una vez al año? Estas preguntas

Debido a su mayor visibilidad, los eventos 5S son más exitosos cuando son sometidos como proyectos formales al Departamento de Ingeniería de Fabricación.

## RECIENTE EVENTO 5S EVENT

Fotos antes/después del 5S en el Edificio de Pletinas de SOC 1.

Se removió una mesa grande y se creó una mesa que combina rodillos y diseño/grabación para trabajos de cortado.



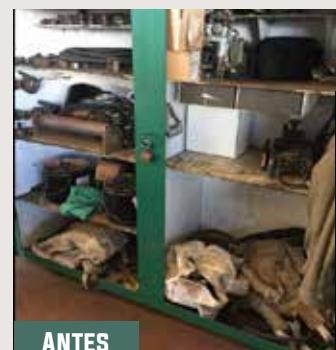
Se organizaron y ordenaron las herramientas y soportes de herrería.



Se instaló una placa de acero para evitar la acumulación de escoria en el cemento.



Se organizó y etiquetó la caja de producción.

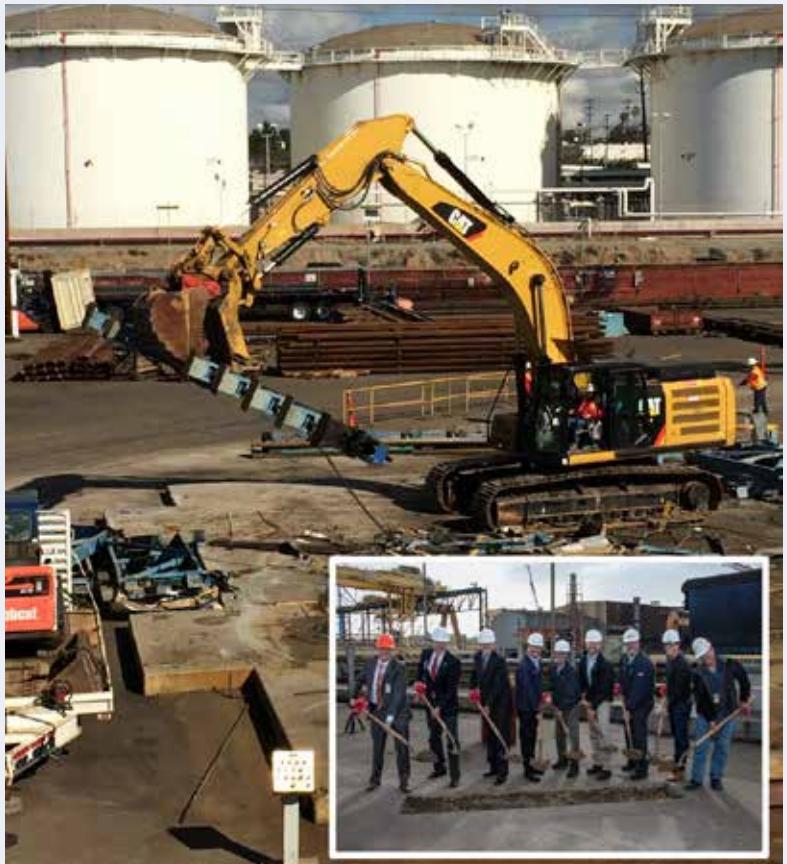


# NASSCO COMISIONARÁ NUEVA INSTALACIÓN PRIME LINE 1

Por: Jim Quagline  
Especialista en Ingeniería de Instalaciones

El otoño pasado, NASSCO colocó la primera piedra en su nueva instalación Prime Line. La construcción de los cimientos de la nueva línea está terminada al igual que la instalación del equipo nuevo, incluyendo la máquina de limpieza a presión, cabina de pintura y transporte. Tan pronto como Rösler, nuestro socio en este proyecto, termine con el trabajo de automatización, la línea será entregada a producción. Se espera que esto ocurra este mes.

La colocación de la primera piedra de los cimientos de este excitante proyecto se realizó en enero de este año, dándose poco después la demolición del área.



## ASEGURANDO NUESTRO FUTURO

Esta nueva línea de NASSCO es el equipo y la pasarela que suple todas las chapas metálicas que se usan en nuestros procesos de construcción naviera. La nueva línea procesará chapas metálicas 30% más rápido y aceptará chapas más anchas que la línea prime existente. Es más, la disponibilidad del equipo también mejorará sustancialmente, haciendo que el rendimiento neto de NASSCO al procesar piezas sea mayor que con el actual sistema que ha estado en uso durante 40 años.

## COMPROMISO CON LA COMUNIDAD

El compromiso de NASSCO con la comunidad y la calidad del aire continúa con la instalación de un Oxidante Regenerativo Térmico (RTO) que es muy eficiente tanto en consumo de gas como en su capacidad de reducir usualmente hasta el 98% de los compuestos orgánicos volátiles que se generan durante la etapa de preparación. El nuevo RTO reducirá el consumo de gas natural en más del 50% en comparación con los oxidantes existentes.

## MEJORAMIENTO CONTINUO

Durante el proceso de construcción e instalación, Geno Martinelli, Superintendente de Mantenimiento e Instalaciones lanzó un Proyecto Lean encabezado por Jim Smith, Superintendente Adjunto de Mantenimiento, para maximizar la dotación del procesamiento en la nueva Prime Line No. 1 y reducir la cantidad de pases en la línea en un 50%. Esto, en conjunto con la mayor eficiencia de la nueva línea representa más ahorros para el proceso de NASSCO al limpiar a presión y preparar las piezas, produciendo resultados ambientales positivos adicionales.

## CUMPLIR CADA DÍA

Se ha dedicado mucho tiempo y esfuerzo a la planificación e implementación de este proyecto. Gracias al arduo trabajo y dedicación de los miembros de todo el equipo de NASSCO, incluyendo Instalaciones y Mantenimiento, Gestión de la Cadena de Suministros (SCM), Transporte y Logística, equipo administrativo de la romana y el Departamento de Limpieza a Presión y Pintura.

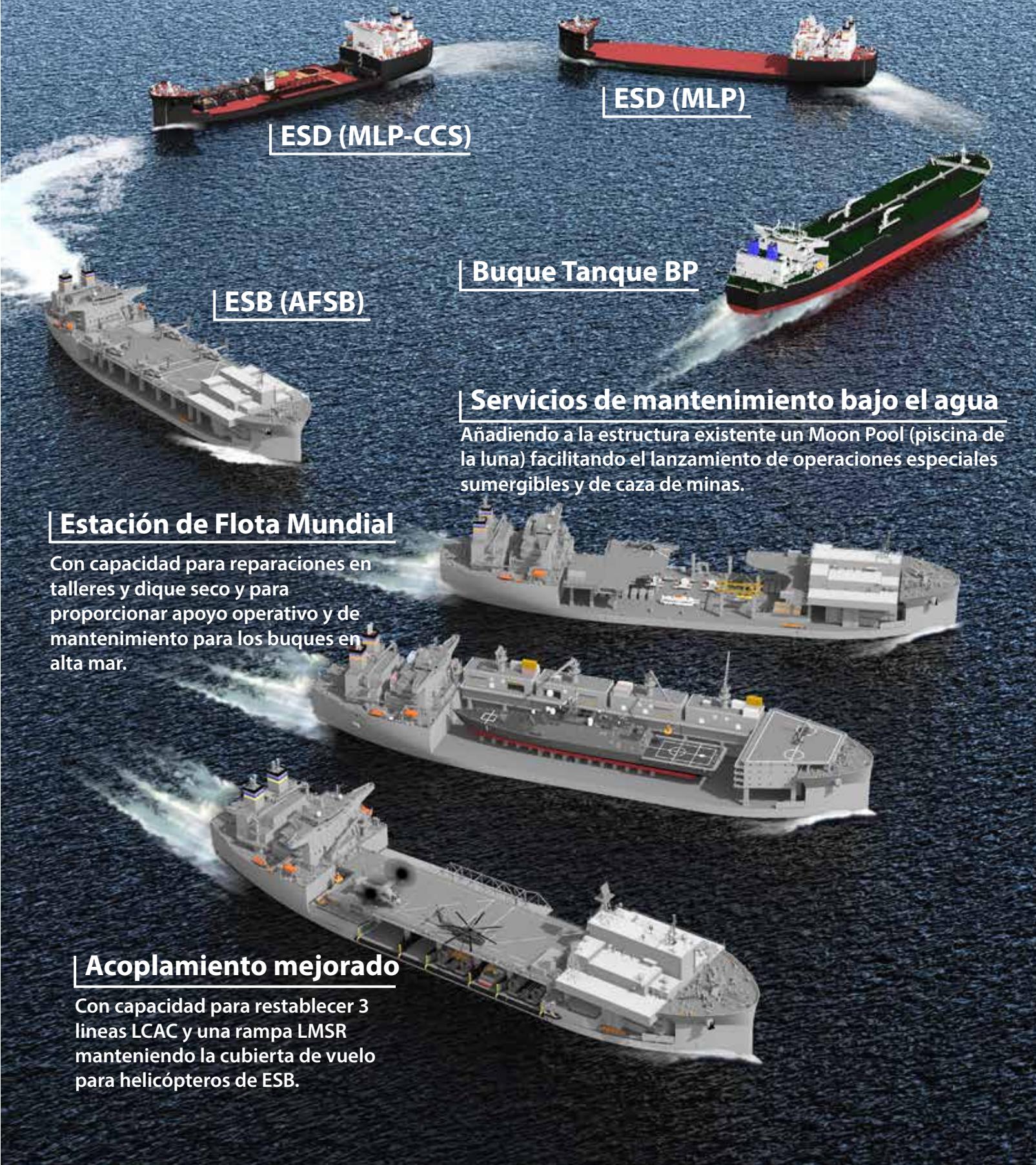
A través de inversiones en infraestructura como este proyecto, NASSCO demuestra continuamente su compromiso con el mejoramiento continuo de sus procesos y con su objetivo de construir los mejores navíos de clase mundial.

“Sabiendo la condición de la antigua Prime Line #1, será emocionante ver esta nueva línea funcionando—entregando a producción las piezas que necesita de forma confiable y al mismo tiempo, con un flujo de aire casi puro y limpio a través de la chimenea del nuevo oxidante de VOC. También especificamos e instalamos iluminación LED a lo largo de la nueva línea para ahorrar dinero, lo que reafirma nuestro compromiso con un ambiente limpio y la conservación de energía.”  
— Jim Quagline, Gerente de Proyectos del Departamento de Ingeniería de las Instalaciones/project manager



# ESB de NASSCO...

## Competente. Flexible. Económico.



## VARIANTES DE LA ESB

ANISSA STANSFIELD, SUPERVISORA DE INGENIERÍA  
BERNARDO VÁSQUEZ, DISEÑADOR GRÁFICO/LÍDER DE PRODUCCIÓN  
IAN BUSCH, GERENTE DE INGENIERÍA

El diseño de las Bases Expedicionarias de Apoyo (ESB)—anteriormente conocidas como Base Delantera Flotante de Estadificación (AFS)—brinda apoyo completo a las operaciones antiminas de la Armada de EE.UU., pero esta plataforma ha sido diseñada para hacer mucho más. El Departamento de Diseño Inicial y Arquitectura Naval (IDNA) está desarrollando variantes de la ESB que apoyarán a los veleros de despliegue delantero en tiempos de paz y en períodos de crisis. Tres de las variantes potenciales incluyen veleros que brindan Apoyo Submarino, una Estación Global para Flotas y un Conector Mejorado de Apoyo.

El velero de Apoyo Submarino añade la capacidad de un pozo interno a la ESB existente. Al brindar acceso desde la cubierta de las misiones, a través de la estructura del barco, hasta el agua en la parte inferior, esta variante puede desplegar sumergibles para operaciones especiales o antiminas en un entorno protegido tanto de las inclemencias del tiempo como de la mirada de observadores no deseados. La Estación Global para Flotas ofrece apoyo operativo y mantenimiento a los veleros desplegados delanteriormente. Esta variante puede ofrecer un dique seco y puede realizar mantenimientos de rutina en buques como LCS 1, LCS 2 y JHSV. El Conector Mejorado de Apoyo restablece la capacidad MLP-CCS a la ESB. Esta alternativa complementa la capacidad actual para la aviación y mejora la interoperabilidad con las barcazas de desembarco.

Cada una de estas variantes de la ESB puede realizar la eficiencia de la base marina aumentando el alcance operativo y el apoyo durante las operaciones conjuntas. Para entrar a la fuerza, lo único que se puede usar es un buque anfibio. Para todo lo demás, existen las ESB y sus variantes.

## CONSTRUIDOS POR NASSCO



**USNS MONTFORD POINT**



**USNS JOHN GLENN**



**USNS LEWIS B. PULLER**

# GUARDIANES DE LA ENERGÍA: EQUIPO DE ENERGÍA DE NASSCO

Por: David Barbat

Ingeniero de Instalaciones

¿Qué tan bien conoce a su Equipo de Energía? Se encuentran en la mitad de su cuarto año de operaciones. La misión de este dedicado equipo de empleados de NASSCO es implementar cambios tanto en las instalaciones como en la mentalidad de todos los empleados para ayudar a reducir el consumo de energía y los gastos generales.

Pueden ver sus rostros al realizar auditorías energéticas mensuales. Caminando por el astillero, fijando letreros que promueven el ahorro de energía y asegurando que todos contribuyan con la meta de NASSCO de eliminar malgastar energía en nuestros edificios y áreas de producción (puede ser algo tan simple como apagar las luces que no se están usando o identificar fugas).

Aunque los resultados de los proyectos implementados pueden no ser visibles de inmediato, los efectos producen muchos beneficios. En el caso de mejoras importantes a las instalaciones, los nuevos componentes no son simplemente reemplazados tal como son.

En la medida posible, el nuevo equipo es diseñado para mayor eficiencia: nuevos oxidantes (usados en las cabinas de pintura y en las líneas primarias de placas y perfiles) aprovechan el calor que normalmente se desperdicia (lo que también reduce los contaminantes en el

aire).

En el 2013, se añadió un sistema de control a todos los compresores de aire de NASSCO, armonizándolos y permitiendo que se ajusten automáticamente a la presión y demanda localizada. Los resultados fueron sorprendentes, se calcula un ahorro de unos 3.75 M de kWh al año. En conjunto con la reducción de energía, el proyecto se pagó a sí mismo en menos de un año.

Recientemente, un sistema de controles inalámbricos se añadió a todos los dispositivos de iluminación externos NASSCO. Este sistema (llamado "Virticus") permite que la iluminación en áreas individuales se apague en los períodos en los que no hay producción. Previamente, el astillero completo estaba en un horario "del atardecer al amanecer" que hacía que las luces permanecieran encendidas cuando no se necesitaban y requería el ajuste constante de los controles mecánicos previos. Virticus permitirá que ahorremos energía fuera de horas de trabajo y durante días feriados y su horario se adapta al anochecer y atardecer de forma más precisa. Se espera que se ahorren 1.35M de kWh al año—lo que equivale a la energía necesaria para abastecer a más de 130 hogares.

Aunque es grandioso ver los resultados

de los proyectos individuales, la verdadera pregunta es: ¿Cómo le va a NASSCO a nivel global? Para poder determinar el progreso, se necesita una forma de medición. Se eligió como unidad kWh por hora-hombre. En otras palabras, ¿cuánta electricidad se usa por cada hora-hombre en un año específico?

Cuando el Equipo de Energía comenzó en el 2012, los empleados de NASSCO trabajaban 6.5 millones de horas y consumían 64 millones de kWh. Esto representa 9.89 kWh por hora-hombre.

El año pasado, en el 2015, la carga de trabajo aumentó en el astillero casi un 44% o 9 millones de horas-hombre. Sin embargo, el consumo eléctrico no aumentó, sino que se redujo ligeramente a 62 millones de kWh. ¡Esto representa una reducción de 9.89 a 6.93 kWh por hora-hombre!

Es evidente que este Equipo de Energía, con el compromiso y ayuda de todos los empleados de NASSCO, contratistas externos y socios, ha dado grandes pasos en la dirección correcta. En el entorno comercial de hoy, es más importante que nunca encontrar oportunidades para permanecer competitivos eliminando el desperdicio de dinero y demostrándole a la comunidad que NASSCO mantiene su intención de ser un buen administrador de la energía.



El Equipo de Energía de NASSCO recibiendo el Premio de Energía 2015: (De izq. a der.) James Smith, David Barbat, Janelle Harris, Jaime Guitierrez, Devon Phillips, Alicia Ortiz. (No aparecen en la foto: Simon Deguzman, Gene Martinelli).

Consejo para reducir el consumo de electricidad colocado en un reloj de tiempo.



# ¿TENEMOS AGUA? RECENTES MEJORAS EN EL ASTILLERO

Por: Raghda Elias & Jason Voigt

Comprador

Supervisor de Mantenimiento

¿Qué si tenemos agua? ¡Nuestros dispensadores de agua son los mejores que hemos tenido!

El Equipo de Mantenimiento, la Administración de la Cadena de Suministros (SCM) y Pure Water Technologies trabajaron en equipo para reducir el desperdicio de agua en todo el astillero. Los resultados incluyeron mejores dispensadores de agua que no solo son físicamente atractivos, también son más duraderos.

¿Alguna vez has escuchado que no se debe juzgar un libro por su cubierta? Tampoco debemos juzgar una unidad de agua por su cubierta. Estas unidades no solo han recibido una nueva capa de pintura más duradera que hará que sea resistente en ambientes más severos, también cuentan con bombas de osmosis inversa instaladas para reducir el desperdicio de agua. En una época en la que California se enfrenta a la sequía más grande registrada, la implementación de las bombas de osmosis inversa ahorrará unos 350,000 galones de agua al año! En los esfuerzos continuos de NASSCO por expandir su huella ecológica, este es un salto en la dirección correcta.

En el pasado, las unidades eran desconectadas o movidas sin consultar con un Técnico de Pure Water. Esto causaba desperfectos y requería de la ayuda de un técnico para volver a funcionar. Para evitarlo, cada unidad ahora tiene un letrero que dice "No mover, alterar o desconectar este equipo". Trabajemos en equipo para cuidar bien de estos nuevos dispensadores de agua. Por favor respeta estas unidades y obedece las instrucciones que aparecen en los letreros.



## MEDIOS SOCIALES Y PROTECCIÓN DE LA MARCA NASSCO

Como empleado de NASSCO, formas parte de los embajadores más influyentes de la marca comercial de la compañía. En conjunto con los productos y servicios que ofrece la compañía, tu representas a la marca NASSCO cada día al interactuar con tus compañeros de trabajo, clientes, clientes potenciales y contratistas. Todos los empleados de NASSCO tienen un importante papel en la administración y protección de la marca NASSCO.

Esto es cierto también en tus comunicaciones a través de los medios sociales. Los medios sociales pueden ser una forma divertida y gratificante de compartir tu vida y opiniones con tu familia, amigos y compañeros de trabajo. Sin embargo, el uso de los medios sociales también puede traer consigo ciertos riesgos y conlleva ciertas responsabilidades.

Estas son algunas directrices que te ayudarán a participar en los medios sociales como empleado de NASSCO:

- Las mismas políticas que aparecen en las políticas de NASSCO se aplican a tus actividades en línea. Todos los empleados deben obedecer las reglas de la compañía que prohíben el acoso, discriminación y represalias.
- Evita comentarios que puedan interpretarse como acoso, intimidación o abuso.
- Mantén la confidencialidad de los secretos comerciales e información comercial exclusiva de NASSCO. No reveles los secretos comerciales o información exclusiva de NASSCO en los medios sociales. Esta información nunca debe ponerse a disposición de personas fuera de la compañía.
- Respeta todos los derechos de autor, marcas comerciales y otras leyes que protegen la propiedad intelectual.
- Sé justo y amable con todos los clientes, contratistas, proveedores, visitantes y personas que trabajan con NASSCO.
- Los comentarios que hagas en línea nunca deben incluir declaraciones, fotografías, videos o audio violentos, obscenos, amenazantes o intimidantes hacia otros empleados, clientes, contratistas, proveedores, visitantes o el público.
- Evita publicar comunicaciones personales durante horas de trabajo.

Si tienes sobre el uso de los medios sociales como empleado de NASSCO, por favor contacta a **Connie Lundgren**, Relaciones Laborales, al (619) 544-8824 o [connie.lundgren@nassco.com](mailto:connie.lundgren@nassco.com).

*Nada de lo que aparece en este artículo o en las políticas de NASSCO tiene la intención de restringir la participación del empleado en cualquiera de los derechos garantizados en la Sección 7 de la Ley de Relaciones Laborales y nada de lo que aparece en este artículo o en las políticas de NASSCO debe ser interpretado, aplicado o impuesto de forma que restrinja o evite que los empleados ejerzan los derechos mencionados.*

## CUMPLIMIENTO DE EXPORTACIONES PARA LA ORGANIZACIÓN DE REPARACIÓN



Por: Petia Pavlova  
Cumplimiento de Exportaciones

La mayoría de los subcontratistas con los que NASSCO Repair trabaja son entidades de EE.UU. Las regulaciones de exportaciones definen como "entidad de EE.UU." a las compañías registradas para realizar actividades comerciales en Estados Unidos. Una pequeña parte de nuestros subcontratistas de Reparaciones no son compañías estadounidenses. Por ejemplo, para brindar apoyo a los Buques de Combate Litoral (LCS) y a los Contratos de Ejecución de Mantenimiento (SEC), NASSCO colabora con varios proveedores en Singapur.

realizar actividades comerciales en Estados Unidos. Una pequeña parte de nuestros subcontratistas de Reparaciones no son compañías estadounidenses. Por ejemplo, para brindar apoyo a los Buques de Combate Litoral (LCS) y a los Contratos de Ejecución de Mantenimiento (SEC), NASSCO colabora con varios proveedores en Singapur.

Las exportaciones en los buques del Gobierno de EE.UU. en los que trabaja Reparaciones están bajo la jurisdicción del Departamento de Estado de EE.UU. y son reguladas por las Regulaciones Internacionales del Tráfico de Armas (ITAR). Se debe contar con una licencia de exportación o una excepción a la licencia antes de compartir información de exportación controlada con entidades que no son estadounidenses.

La información de exportación controlada se define como información necesaria para el diseño, desarrollo, producción, fabricación, ensamblaje, operación, reparación, pruebas, mantenimiento o modificación de los navíos del USG. El USG también ha determinado que todas las especificaciones de trabajo (WS) y Tarjetas de los Requisitos de Mantenimiento (MRC) contienen Información de Exportación Controlada. Esto se indica a través de la etiqueta de información de exportación controlada que se fija al final de cada página de las WS y en la Declaración de Distribución D, en la parte superior de la primera página de todos los MRC.

Se puede enviar información de exportación controlada a entidades que no son estadounidenses solo cuando NASSCO cuenta con una licencia de exportación o cuando una transacción califica bajo una excepción de la licencia. Por el contrario, cualquier correspondencia con entidades que no son estadounidenses debe retenerse y se debe contactar al Departamento de Cumplimiento de Exportaciones de NASSCO para más instrucciones.

Las Instrucciones de Exportación de Reparaciones se encuentran en una hoja de cálculo con dos pestañas en las que se resumen las restricciones de exportación. Esta hoja de cálculo está disponible para todos bajo Livelink/Export Compliance Program/Repair.

Antes de comunicarse con subcontratistas que no sean de EE.UU. acerca de los programas de Reparaciones, por favor consulte las Instrucciones de Exportación de Reparaciones y siga la guía paso a paso que allí aparece. Si tiene preguntas acerca de adiestramientos formales, por favor contacte a su Coordinadora de Licencias de Exportación (ELC), **Petia Pavlova** (ext. 1131) o a **Keith Londot** (ext. 8802).

## LOS PRIMEROS 15 MINUTOS DEL DÍA | LO QUE PUEDES HACER PARA AUMENTAR TU PRODUCTIVIDAD: SEGUNDA PARTE

En la edición de la primavera 2016 de *The Shipbuilder*, propusimos que los primeros 15 minutos (20 en el caso de producción) de tu turno pueden sentar el tono del día de trabajo. Basándonos en esta teoría, identificamos siete cosas que puedes hacer diariamente para mejorar tu productividad.

Terminamos compartiendo siete consejos adicionales que, de ser adoptados, pueden ayudarte a aprovechar al máximo la energía que dedicas a tu trabajo.

¿Qué hacen los empleados productivos para realzar su productividad?

### #8 – Sin distinción, ponen sus teléfonos móviles en modo “silencio”:

Las personas productivas saben que el principio de cada turno es usualmente el periodo más productivo. Por esto, priorizan lo que es importante y planifican sus operaciones de trabajo, si es posible, durante el mismo. Usualmente, es cuando todo es más tranquilo, el teléfono no suena sin cesar y uno puede enfocarse más en los detalles. Ponen sus teléfonos celulares en silencio para minimizar las distracciones e interrupciones que producen los mensajes y notificaciones entrantes

### #9 – Cierran los ojos y visualizan cómo será su día de trabajo:

Al igual que un atleta que usa técnicas de visualización al entrenar y competir, las personas productivas piensan en imágenes positivas de éxito y logros. Mentalmente ensayan y practican lo que tienen que hacer ese día y programan su subconsciente para realizar las tareas relacionadas.

Cuando llega el momento de hacer lo que tienen que hacer, usualmente es mucho más fácil.

### #10 – Toman un momento para respirar y estar presentes:

Después de visualizar el futuro, las personas productivas toman un momento solo para estar presentes. Saben que durante su turno estarán ocupados así que se preparan para ello antes de comenzar a trabajar. Respirar profundamente lleva oxígeno al cerebro. Ayuda a pensar con más claridad y a mantener la calma. Algunos ven esto como una forma de meditación. ¡Funciona!

### #11 – Se estiran ligeramente:

Las personas productivas saben que tienen que sentarse en un escritorio frente a una computadora o que tienen que subir y bajar por una estrecha escalera todo el día. Saben que

estar inactivo por demasiado tiempo o tener que maniobrar repetidamente en espacios cerrados puede ser problemático. Para combatirlo, se estiran ligeramente durante los primeros 15 minutos de su día de trabajo y programan tiempo para estirarse durante el día si es necesario.

### #12 – Permiten que sus compañeros de equipo tengan el espacio y tiempo que necesitan para prepararse para trabajar:

Las personas productivas evitan hablar con sus colegas acerca de problemas de trabajo apenas llegan a su turno, a menos que sea absolutamente necesario. Respetan el tiempo de las demás personas y saben que sus compañeros necesitan tiempo para prepararse para el día que comienza.

### #13 – Satisfacen sus propias necesidades primero, ayudándolos a despejar el camino para ayudar a los demás:

Las personas productivas conocen la importancia de satisfacer sus propias necesidades antes de ayudar a los demás. Determinan sus prioridades primero y dejan las solicitudes de los demás para después. Son juiciosos al momento de poner algo en su lista de cosas “por hacer”—para no excederse y poder cumplir con su trabajo. Respetan su rutina de 15 (o 20) minutos al comenzar su turno. Controlar nuestro tiempo nos permite ayudar a los demás cuando lo necesitan.

### #14 – Se sienten agradecidos por su trabajo, los desafíos que enfrentan y por la oportunidad de añadir valor

Las personas productivas recuerdan al principio de cada turno lo afortunadas que son por tener un empleo bien remunerado y significativo, en el que pueden ser de valor para los demás y prestar sus servicios a los clientes del gobierno y comerciales. Ven los desafíos como oportunidades para crecer y desarrollar sus habilidades. Les gusta venir al trabajo cada día y cumplir con su trabajo. Cuando a uno le gusta lo que hace, se eliminan los sentimientos o tendencias negativas que pueden afectar la productividad.

Estas siete consideraciones adicionales se pueden añadir a la lista de cosas que puedes hacer para mejorar tu productividad cada día. Cada uno de nosotros debe tratar de descubrir e implementar otras—grandes y pequeñas—para elevar nuestro trabajo personal a un nivel superior.

Hacerlo es solo una forma más de estar preparado... ¡cada día!

Por: Anthony J. Jemison  
Gerente de Relaciones Laborales

## ZONA DE COMERCIO EXTERIOR HACE QUE NASSCO SEA MÁS COMPETITIVO



fomenta el desarrollo económico.

### Las FTZ son:

- Áreas geográficamente diseñadas/de acceso restringido en EE.UU. o Puerto Rico.
- Consideradas fuera del territorio bajo la jurisdicción de la Aduana de EE.UU. para propósitos aduaneros.
- Diseñada por la Junta de la FTZ – Departamento de Comercio

### La Junta de la FTZ:

- Evalúa y aprueba las aplicaciones que solicitan la autoridad para establecer la ubicación de las zonas.
- Evalúa y aprueba las aplicaciones para realizar ciertas actividades dentro de las zonas.
- Puede limitar o denegar el uso de la zona dependiendo de cada caso tomando en cuenta el interés público.

Una FTZ es un área diseñada dentro o cerca de un puerto de entrada de la Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza de EE.UU. (CBP). En la FTZ, la mercancía extranjera y doméstica se considera que está fuera de Estados Unidos. Algunos bienes se pueden importar a la FTZ sin pasar por el proceso formal de ingreso de la CBP y sin pagar el arancel de importación. El arancel aduanero y otros gravámenes se pagan solo cuando la mercancía se transfiere fuera de la FTZ para su consumo en EE.UU. Si la mercancía nunca ingresa al comercio de EE.UU., no paga aranceles o impuestos. La mercancía puede ser removida de la FTZ sin ingresar al comercio de EE.UU. al ser exportada fuera de EE.UU. hacia otro país, por ejemplo, cuando el material es enviado a TIMSA en Mexicali, Baja, México o Corea.

Es una buena idea mantener nuestros costos competitivos. Una forma de lograrlo es a través de una Zona de Comercio Exterior (FTZ). Gracias a la diligente administración de nuestra FTZ, NASSCO puede ahorrar millones de dólares en impuestos, aranceles aduaneros y otros costos procesales aplicables a los productos que recibe NASSCO provenientes del extranjero. Estos ahorros nos permiten ser más competitivos y ayuda a que NASSCO pueda tener más oportunidades de obtener contratos comerciales. Tal vez has visto letreros o carteles de una FTZ entrando al astillero de NASSCO o al depósito de Otay.

Es un privilegio formar parte de una FTZ. Este privilegio conlleva estrictos requisitos y responsabilidades. La operación de la FTZ de NASSCO fue reactivada en el 2014 para apoyar los nuevos programas de construcción de navíos comerciales TOTE y ECO de NASSCO. El material llega a la FTZ de NASSCO y eventualmente forma parte del buque. Al entregar el velero, todo el material es liberado por la aduana.

### Historia de las Zonas de Comercio Exterior

Las Zonas de Comercio Exterior fueron legisladas por el Congreso de EE.UU. en 1934 para facilitar el comercio internacional y realzar la competitividad global de las compañías radicadas en Estados Unidos. El programa FTZ atrae inversiones, contribuye con la creación y retención de empleos en EE.UU. y

aprobada. Para formar parte de la FTZ de San Diego, NASSCO debe mantener un estricto inventario y control de materiales.

### Beneficios de la FTZ

- Reducción o eliminación de los aranceles de la Aduana de EE.UU. Cuando las materias primas, piezas o componentes se transforman en un producto terminado dentro de la FTZ, no aplican los aranceles. Esto incluye los productos finales de NASSCO—los barcos que se construyen en el astillero de NASSCO.
- Reducción del tiempo de tránsito debido a la entrega directa. Esto significa que los contenedores llegan más rápidamente desde el Puerto al depósito de NASSCO, en donde los bienes llegan directamente y se abre el sello del contenedor.

### NASSCO

#### Responsabilidad del Empleado

Todos los empleados comparten la responsabilidad de mantener nuestros privilegios como FTZ. Los empleados deben saber que todo el material (excepto el acero) que se usa para la producción de un contrato comercial no puede ser descartado directamente con la basura normal (en los basureros blancos). El material FTZ debe ser descartado en los cubos rojos para ser reclamado. Ningún material FTZ debe salir del astillero sin notificarlo a Logística (ext. 1459) para poder preparar la documentación de aduanas necesaria antes de remover el material de la Zona. Si el material FTZ se remueve sin la documentación que requiere aduanas (CBP), NASSCO puede ser multado/penalizado y se pueden revocar los privilegios de la FTZ de NASSCO.

Si tienes preguntas sobre las regulaciones del FTZ o si eres testigo de una infracción a las regulaciones del FTZ, contacta al equipo de logística de NASSCO, incluyendo a **Patricia Barnes**, **Ric Cheeks** o a **Jesús Murillo**. Estamos ubicados en el depósito de Otay y nos puedes contactar al (619) 710-0901 o a [logistics@nassco.com](mailto:logistics@nassco.com).

# STAY IN THE KNOW AT NASSCO

*Sign up to receive text messages containing important company information, including:*

**Weather updates | Important shipyard events | Important shipyard news**

## TEXT "NASSCO" to 95577

Opt-in Terms & Conditions: Our mobile text messages are intended for subscribers over the age of 18 and are delivered via USA short code 95577. You may receive up to 4 message(s) per month of text alerts. Message & Data Rates May Apply. This service is available for phones with text messaging capabilities, and subscribers on AT&T, Verizon Wireless, T-Mobile®, Sprint, Virgin Mobile USA, Cincinnati Bell, Centennial Wireless, United, U.S. Cellular®, and Boost. For help, text HELP to 95577 or email [stackyn@nassco.com](mailto:stackyn@nassco.com). You may stop mobile subscriptions at any time by text messaging STOP to short code 95577.

By participating, you are allowing the General Dynamics NASSCO Communications Department to send text messages to the assigned device. The participant will be responsible for any charges associated with receiving or sending text messages.

# NACIMIENTOS

ENVÍA LOS ANUNCIOS DE NACIMIENTOS Y FOTOS A  
COMMUNICATIONS@NASSCO.COM



**Dominion Imisioro Opaley**  
Nació: 4 de enero de 2016  
Padre: Seun Femi Opaley,  
Departamento de Seguridad

**Madison Rae Muniz**  
Nació: 9 de febrero de 2016  
Abuelo: Tony Muñiz,  
Ingeniero de QA

**Caleb Michael Castillo**  
Nació: 29 de febrero de 2016  
Madre: Diana Castillo  
Gestión de Programas

**Kinley Jane Rauk**  
Nació: 27 de noviembre de 2015  
Abuelo: Larry Duby,  
Maestro de Lanzamiento

**Adelynn Rachel Ruiz**  
Nació: 7 de marzo de 2016  
Padre: Bryan Ruiz,  
Director de Planificación

## RESCATE DE GATITO

En mayo, las Cuadrillas de Mantenimiento de NASSCO rescataron a un gatito de seis semanas atrapado en una tubería de ventilación en el Edificio 1. El rescate tomó aproximadamente una hora—y cuando se determinó que era seguro quedarse con el gatito, uno de los empleados de NASSCO se lo llevó a casa para bañarlo y le dio un nuevo nombre: Wildling.



## En Memoria

<b>Edward N. Amell</b>	Jubilado 16 de febrero de 2016 20 años Ajustador de Tuberías
<b>Jesús M. Bayardo</b>	Jubilado 26 de marzo de 2016 12 años Ajustador de Tuberías
<b>John M. Benbow</b>	Jubilado 6 de abril de 2016 21 años Ajustador de Tuberías

<b>Robert Estavillo</b>	Jubilado 22 de julio de 2013 18 años Tec. Apoyo de Materiales
<b>George Bilansky</b>	Jubilado 5 de abril de 2016 21 años Ajustador de Chapas Metálicas
<b>Charles F. Cremins</b>	Jubilado 27 de abril de 2016 10 años Diseñador Principal
<b>Ivan Mirosevic</b>	Jubilado 17 de octubre de 2015 14 años Ingeniero Principal
<b>James E. Gamble</b>	Jubilado 1 de febrero de 2016 26 años Ajustador de Tuberías
<b>Louis E. Watson</b>	Jubilado 12 de febrero de 2016 34 años Supervisor de Producción
<b>Roberto Quijano Manlangit</b>	Jubilado 28 de marzo de 2016 19 años Electricista
<b>George B. Worrall</b>	Jubilado 2 de enero de 2016 17 años Guardia

## RETIREES

<b>Rodolfo V. Abano</b> 4 de marzo de 2016 16 años Capataz de Tec. Mant. Eléctrico	<b>William A. Gibeault</b> 12 de mayo de 2016 21 años Pintor	<b>John McGrorty</b> 26 de febrero de 2016 40 años Ingeniero de Costos	<b>Gustavo Perez</b> 26 de febrero de 2016 13 años Soldador	<b>Kelly J. Taylor</b> 2 de mayo de 2016 42 años Especialista de Diseño
<b>Carl Allan Graff</b> 14 de abril de 2016 46 años Capataz Soldadura de Tuberías	<b>Manuel S. Cancino</b> 27 de abril de 2016 3 años Analista Programador IV	<b>Cesar Maciel</b> 7 de marzo de 2016 11 años Conductor de Camiones	<b>Robert D. Richardson</b> 6 de mayo de 2016 31 años Director Ing. Func.	<b>Héctor Martin Topete</b> 16 de marzo de 2016 40 años Soldador de Código
<b>Eusebio Ferreira Cardoso</b> 29 de abril de 2016 39 años Mant. de Soldadura	<b>David B. Hardwick</b> 12 de febrero de 2016 35 años Limpieza Abrasiva	<b>Brian D. Mathiasen</b> 4 de mayo de 2016 36 años Gerente, Logística del Astillero	<b>Carlos Ramírez Riojas</b> 23 de marzo de 2016 24 años Pintor	<b>David Francis Waite</b> 9 de mayo de 2016 13 años Carpintero
<b>Ramiro O. Herrera</b> 11 de febrero de 2016 35 años Analista de Ingeniería	<b>Thanh V. Nguyen</b> 9 de mayo de 2016 26 años Supervisor General II	<b>Marcelino C. Rodriguez</b> 31 de marzo de 2016 22 años Soldador de Código	<b>Reynaldo S. Honrada</b> 29 de abril de 2016 26 años Soldador	<b>Zdzislaw Stefan Wasniewski</b> 27 de abril de 2016 12 años Constructor Naviero
<b>Andrzej Fidelus</b> 29 de abril de 2016 21 años Despachador	<b>Kevin H. Karadag</b> 31 de marzo de 2016 19 años Diseñador	<b>Reynaldo E. Santos</b> 29 de febrero de 2016 36 años Tasador de Reparaciones	<b>Danny P. Padua</b> 29 de abril de 2016 22 años Capataz Tec. Eléctrica	<b>Refail Xhaho</b> 29 de abril de 2016 10 años Ajustador de Chapas Metálicas
<b>Ignacio R. Gallegos</b> April 29, 2016 24 años Ajustador de Tuberías	<b>Jeannette Klepser</b> 31 de marzo de 2016 24 años Operador de Montacargas	<b>Shuji Sato</b> 29 de abril de 2016 17 años Gerente Análisis de Op y Desarrollo de Estrategias de Construcción	<b>Ramón Rosales Zamora</b> 4 de febrero de 2016 13 años Waysman	

**¡Todos los jubilados son bienvenidos!**

## REUNIÓN-DESAYUNO DE JUBILADOS DE NASSCO



¿Sabías que varios grupos de jubilados de NASSCO se reúnen con frecuencia? Uno de ellos (en la foto) se reúne el tercer jueves de cada mes a las 9:00 a.m. en el IHOP del 5851 University Avenue.

# ANIVERSARIOS DE SERVICIO – ABRIL 2016

<b>Allen, Sean</b> Supervisor de Producción Aniversario: 4/11/2006 10 Años	<b>Córdoba, Jesús</b> Waysman A Aniversario: 4/10/1996 20 Años	<b>Heinemann, Frank</b> Ingeniero Senior de T&T Aniversario: 4/24/1981 35 Años	<b>Mohr, Jackson</b> Ingeniero de Proyectos Aniversario: 4/6/2011 5 Años	<b>Ramírez, Guillermo</b> Ajustador/Barcos Aniversario: 4/3/1991 25 Años
<b>Amos, Reginaldo</b> Electricista Servicios Temp. Aniversario: 4/26/2001 15 Años	<b>De La Rosa, Cesar</b> Inspector de QA Aniversario: 4/11/2006 10 Años	<b>Kruger, Michelle</b> Directora Rep. Entregas Comerciales Aniversario: 4/9/1996 20 Años	<b>Olguin, Agapito</b> Diagramador W&O Aniversario: 4/1/1976 40 Años	<b>Reyes, Leonard</b> Supervisor de Producción Aniversario: 4/17/1996 20 Años
<b>Arceo, Fernando</b> Electricista Aniversario: 4/5/2006 10 Años	<b>Flores, Roberto</b> Pintor Aniversario: 4/19/1976 40 Años	<b>Lazo, Danny</b> Diagramador W&O Instalador de Etiquetas Aniversario: 4/25/2006 10 Años	<b>Ortiz, Jose</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 4/17/2006 10 Años	<b>Ulloa, Abraham</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 4/11/2006 10 Años
<b>Ball, Patricia</b> Supervisor Servicios de Ofic. Aniversario: 4/20/1981 35 Años	<b>Flores, Edgar</b> Waysman A Aniversario: 4/1/2011 5 Años	<b>Lillo, Marjorie</b> Analista de Costos I Aniversario: 4/4/2006 10 Años	<b>Petersen, John</b> Operador de Quemador-Cm Aniversario: 4/10/1996 20 Años	<b>Van Sandt, Martin</b> Inspector de Entregas Aniversario: 4/11/2006 10 Años
<b>Cárdenas, José</b> Soldador de Código Aniversario: 4/24/1996 20 Años	<b>Garcia, Modesto</b> Ajustador Chapas Metálicas Aniversario: 4/1/1996 20 Años	<b>Martinez, Alejandro</b> Capataz/Ajustador de Barcos Aniversario: 4/24/1996 20 Años	<b>Preciado, Mauro</b> Waysman A Aniversario: 4/10/1996 20 Años	<b>Preciado, Enrique</b> Electricista Servicios Temp. Aniversario: 4/25/1981 35 Años
<b>Converse, George</b> Maquinista de Mant. Aniversario: 4/11/2006 10 Años	<b>Gómez, Daniel</b> Gerente de Área I Aniversario: 4/24/1996 20 Años		<b>Weitman, Larry</b> Operador de Grúa AA Aniversario: 4/6/1976 40 Años	

# ANIVERSARIOS DE SERVICIO – MAYO 2016

<b>Alano, Romeo</b> Diagramador W&O Aniversario: 5/20/1991 25 Años	<b>Bolanos Maya, Juan</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 5/16/2006 10 Años	<b>Curtis, Paul</b> Jefe de Bomberos Aniversario: 5/18/1996 20 Años	<b>Evans, Emory</b> Supervisor de Producción Aniversario: 5/29/1996 20 Años	<b>Hernández-Ruiz, Salvador</b> Ingeniero II Aniversario: 5/2/2006 10 Años
<b>Alfaro, Ricardo</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 5/9/2006 10 Años	<b>Burns, Dominic</b> Especialistas Ing. de Producción Aniversario: 5/8/2001 15 Años	<b>De Leon Sánchez, Lorena</b> Ingeniera II Aniversario: 5/22/2006 10 Años	<b>Flores, Juan</b> Inspector de QA Aniversario: 5/7/1996 20 Años	<b>Huerta, Steven</b> Inspector Senior de QA Aniversario: 5/30/2006 10 Años
<b>Altamirano, Alberto</b> Ajustador/Barcos Aniversario: 5/9/2006 10 Años	<b>Delgado Argote, Oscar</b> Tasador Nuevas Construcciones Aniversario: 5/23/2001 15 Años	<b>Camberos, Héctor</b> Capataz/Ajustador Barcos Aniversario: 5/29/1996 20 Años	<b>Gonzalez, Andres</b> Pintor Aniversario: 5/2/2006 15 Años	<b>Joaquin, Jose</b> Diseñador Senior Aniversario: 5/2/2006 10 Años
<b>Arcelao, Noel</b> Pruebas de Maquinaria Aniversario: 5/9/2006 10 Años	<b>Cameron, Michael</b> Pruebas de Tuberías Aniversario: 5/2/2006 10 Años	<b>Duarte, Claudio</b> Ajustador/Barcos Aniversario: 5/2/2006 10 Años	<b>Gutiérrez Rodriguez, Jesus</b> Planificador/Programador Aniversario: 5/30/2006 10 Años	<b>Jones, Gary</b> Diseñador Senior Aniversario: 5/5/1976 40 Años
<b>Barry, Michele</b> Secretaria Ejecutiva Legal Aniversario: 5/29/2006 10 Años	<b>Celeste, Albert</b> Ingeniero de Proyectos Aniversario: 5/14/2001 15 Años	<b>Estrada Reyes, Adrián</b> Capataz/Ajustador Barcos Aniversario: 5/16/2006 10 Años	<b>Hernández, Juan</b> Pintor Aniversario: 5/22/1996 20 Años	<b>Luxton, Matthew</b> VP y Asesor General Aniversario: 5/3/2001 15 Años

# ANIVERSARIOS DE SERVICIO – MAYO 2016 (CONT.)

<b>Malana, Mamerto</b> Capataz Soldadura de Tuberías Aniversario: 5/1/1996 20 Años	<b>Moncayo, Santa</b> Capataz de Pintura Aniversario: 5/16/2006 10 Años	<b>Ornelas, Jose</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 5/20/1991 25 Años	<b>Rodriguez, Maria</b> Waysman Aniversario: 5/16/2006 10 Años
<b>Manley, Margaret</b> Tec. Apoyo Recepción Aniversario: 5/28/1991 25 Años	<b>Mooney, Kevin</b> VP SC y Programas Aniversario: 5/1/2006 10 Años	<b>Osuna, Michael</b> Supervisor de Producción Aniversario: 5/19/2011 5 años	<b>Stansfield, Anissa</b> Supervisora de Ingeniería Aniversario: 5/6/2006 10 Años
<b>Manzo-Trejo, Aida</b> Pintora Aniversario: 5/16/2006 10 Años	<b>Nguyen, Duc</b> Soldador Aniversario: 5/10/1991 25 Años	<b>Piedra, Mario</b> Waysman A Aniversario: 5/1/1996 20 Años	<b>Torres, Jose</b> Capataz/Ajustador Barcos Aniversario: 5/16/1991 25 Años
<b>Martin, Francisco</b> Ingeniero de Campo II Aniversario: 5/22/1996 20 Años	<b>Nguyen, Ut</b> Capataz/Sold. de Tuberías Aniversario: 5/8/1996 20 Años	<b>Preciado, John</b> Maquinista Externo Aniversario: 5/23/2006 10 Años	<b>Vázquez, Sergio</b> Ajustador/Barcos Aniversario: 5/16/2006 10 Años
<b>Martinez, Jesus</b> Ajustador/Barcos Aniversario: 5/16/2006 10 Años	<b>Nogales, Jose</b> Supervisor de Producción Aniversario: 5/1/1996 20 Años	<b>Ramírez, Ricardo</b> Electricista Aniversario: 5/2/2006 10 Años	<b>Zepeda, Ángel</b> Asist Super. BP & GS Aniversario: 5/1/1996 20 Años

# ANIVERSARIOS DE SERVICIO – JUNIO 2016

<b>Adam, Daniel</b> Sup. Adm. de Sist. y Oficinas Aniversario: 6/11/2001 15 Años	<b>Caelestis, Adrián</b> Electricista Aniversario: 6/6/2006 10 Años	<b>Contreras, Myrna</b> Waysman A Aniversario: 6/10/1991 25 Años	<b>Fernández, Sandra</b> Coordinadora de Puertos Aniversario: 6/6/2006 10 Años
<b>Aldana, Jonathan</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 6/13/2001 15 Años	<b>Canett, Cesar</b> Ajustador/Barcos Aniversario: 6/19/1996 20 Años	<b>De La Paz, Christian</b> Ajustadora/Barcos Aniversario: 6/13/2006 10 Años	<b>Fuller, Julius</b> Operador de Maquinas A Aniversario: 6/12/1996 20 Años
<b>Amador, Erman</b> Tec. Control de Precisión Aniversario: 6/14/2001 15 Años	<b>Canonizado, Simeón</b> Adm. Trabajos Subcontratados Aniversario: 6/12/2006 10 Años	<b>De Leon, Marcelino</b> Electricista Aniversario: 6/28/1986 30 Años	<b>Garcia-Flores, Jaime</b> Capataz/Pintura Aniversario: 6/19/1996 20 Años
<b>Arreola, Lionel</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 6/11/2011 5 Años	<b>Casanova, Aldo</b> Electricista Aniversario: 6/6/2006 10 Años	<b>Díaz, Richard</b> Supervisor General II Aniversario: 6/12/1996 20 Años	<b>Garibay, Jorge</b> Pintor Aniversario: 6/30/1996 20 Años
<b>Bautista, Héctor</b> Capataz/Ajustador de Barcos Aniversario: 6/14/2001 15 Años	<b>Castillo, Rómulo</b> Electricista Aniversario: 6/7/2006 10 Años	<b>Ellis, Mary</b> Capaz Tec. Electricista Aniversario: 6/20/2006 10 Años	<b>Haro, Omar</b> Planificador/Programador Aniversario: 6/6/2006 10 Años
<b>Brent, Russell</b> Gerente de Área II Aniversario: 6/29/2011 5 Años	<b>Castro-Perez, Benito</b> Capataz/Ajustador Chapas Metálicas Aniversario: 6/29/1991 25 Años	<b>Fernández, Gonzalo</b> Supervisor de Producción Aniversario: 6/13/2006 10 Años	<b>Haro, Jason</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 6/20/2006 10 Años

Los aniversarios de junio continúan en la página 35



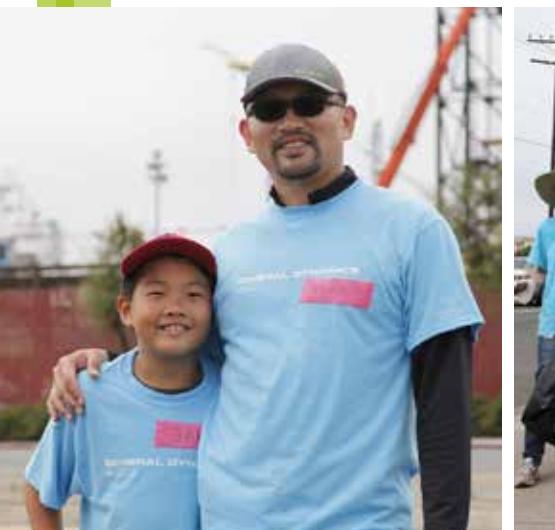
## ANIVERSARIOS DE SERVICIO – JUNIO 2016 (CONT.)

<b>Lapason, Manolo</b> Soldador de Tuberías Aniversario: 6/28/2001 15 Años	<b>Quezada, Oscar</b> Planificador/Programador Aniversario: 6/10/1996 20 Años	<b>Torres, Javier</b> Ajustador de Tuberías Aniversario: 6/22/1996 20 Años
<b>Llamas, Pedro</b> Constructor Naviero Aniversario: 6/2/1991 25 Años	<b>Ramírez, Abraham</b> Operador de Máquinas A Aniversario: 6/3/1996 20 Años	<b>Tupper, Mickeal</b> Ingeniero Senior de QA Aniversario: 6/13/2006 10 Años
<b>McDonald, Roderick</b> Especialista en Capacitación/ Desarrollo Aniversario: 6/28/2001 15 Años	<b>Ramos, Abigael</b> Supervisor General I Aniversario: 6/15/1991 25 Años	<b>Valadez, Steven</b> Supervisor de Producción Aniversario: 6/20/2006 10 Años
<b>Merriweather, Carl</b> Electricista Servicios Temp. Aniversario: 6/6/2006 10 Años	<b>Resilire, Ramane</b> Supervisor de Producción Aniversario: 6/6/2006 10 Años	<b>Valdez, Joel</b> Instalador de Tuberías Aniversario: 6/10/1991 25 Años
<b>Navarro, Roderick</b> Electricista Aniversario: 6/6/2006 10 Años	<b>Riuw Kore, Orient</b> Electricista Aniversario: 6/6/2006 10 Años	<b>Waters, Christopher</b> Instalador de Tuberías Aniversario: 6/20/2006 10 Años
<b>Oliveros, Maria</b> Soldadora Aniversario: 6/14/2001 15 Años	<b>Rochin, Luis</b> Capataz/Waysman A Aniversario: 6/26/1996 20 Años	<b>Whiteley, Cody</b> Ingeniero de Soldadura Aniversario: 6/29/2011 5 Años
<b>Ortiz, Jose</b> Capataz/Waysman A Aniversario: 6/14/2006 10 Años	<b>Rodarte, Aurelio</b> Diagramador W&O Aniversario: 6/1/1991 25 Años	<b>Zamora, Rodolfo</b> Electricista Servicios Temp. Aniversario: 6/12/1996 20 Años
<b>Padilla, Jeffrey</b> Supervisor General I Aniversario: 6/10/1991 25 Años	<b>Spicuzza, Steven</b> Maquinista Externo Aniversario: 6/14/2011 5 Años	
<b>Perez, Gustavo</b> Supervisor General I Aniversario: 6/21/1981 35 Años	<b>Tacda, George</b> Electricista Servicios Temp. Aniversario: 6/6/2006 10 Años	
<b>Pickett, John</b> Superintendente Adjunto de Prod. Aniversario: 6/19/2006 10 Años	<b>Tejeda, Fernando</b> Waysman A Aniversario: 6/29/1981 35 Años	
	<b>Tellez, Daniel</b> Soldador Aniversario: 6/7/2006 10 Años	

# SEGUNDA JORNADA DE LIMPIEZA ANUAL DE NASSCO

El sábado, 4 de junio, NASSCO organizó la Segunda Jornada de Limpieza Anual de NASSCO. En conjunto con familiares y amigos de la comunidad, los voluntarios pasaron la mañana limpiando las áreas cercanas al astillero y la comunidad de Barrio Logan.

Un agradecimiento muy especial a nuestros aliados comunitarios: Donut Bar, Burger King (de la Calle 28), BAME CDC, Nuestra Señora de Guadalupe y a los hombres y mujeres militares de la Base Naval San Diego.



ENCUENTRE LOS PRÓXIMOS  
EVENTOS EN [WWW.NASSCO.COM](http://WWW.NASSCO.COM)  
(OPRIMA "PRÓXIMOS EVENTOS")



**ANOTE LA FECHA**  
**NUESTRA PRÓXIMA JORNADA DE LIMPIEZA/EVENTO DE RESTAURACIÓN SERÁ EL 27 DE AGOSTO, EN ALIANZA CON LA OPERACIÓN CLEAN SWEEP.**





## DÍA BIKE TO WORK

Los constructores navieros de NASSCO instalaron un puesto oficial durante el Día Bike to Work. Los ciclistas recibieron bocadillos, productos promocionales y café provisto por Café Moto de Barrio Logan. Los participantes aprendieron de la construcción y reparación de navíos.



## CYCLE SOUTHCREST



¡Agradecemos a Carrie Bennett, Jonathan Adames, Sarah Sarnecki y a Igor Kavtun por atender el puesto de NASSCO!

## ANOTE LA FECHA DE ESTOS PRÓXIMOS EVENTOS

- JULIO DE 2016** . Decatlón de SIGNs (Copa Presidente de NASSCO)
- 8.27.16** .... Operación Clean Sweep
- 8.27.16** .... Bautizo y Lanzamiento del *Constitution*
- 8.28.16** .... Bike the Bay
- SEPT. 2016** ... Softball SIGNs (Copa Presidente de NASSCO)
- 9.17.16** .... Jornada de Limpieza Costera
- OCT. 2016** .... Voleibol SIGNs (Copa Presidente de NASSCO)
- 10.14.16** .... Premios al Servicio de NASSCO

**¡CONÉCTESE CON NASSCO!**



# NASSCO SIGUE APOYANDO A EARTHLAB

Durante el Mes de la Tierra, el Comité de Limpieza y Restauración (CRC) de NASSCO ayudó a desarrollar el Jardín de Conservación del EarthLab en la esquina de la Carretera 94 y la Avenida Euclid. Este año, el equipo CRC y los voluntarios de NASSCO, con el generoso apoyo de SoCal Excavation y United Rentals, dedicaron dos fines de semana seguidos, el 16 y 23 de abril, a trabajar en proyectos a gran escala que garantizarán la utilidad y efectividad del parque.

Un beneficio del pequeño parque será exhibir distintas variedades de plantas nativas resistentes a la sequía para educar e inspirar a la comunidad local. El parque tendrá senderos que recorrerán varios tipos de áreas verdes, tales como chaparral y salvia, polinizadores y jardines fragantes. Estos jardines serán el marco natural de un anfiteatro urbano de gran tamaño, áreas educativas y para días de campo que pueden ser usadas por los estudiantes y visitantes del EarthLab.

EarthLab será el “epicentro” para fomentar la participación de miles de familias subrepresentadas en la iniciativa de Acción Climática de San Diego a través de educación para la conservación de energía y agua en el Jardín de Conservación del EarthLab. “Como es una pequeña organización sin fines de lucro, Groundwork nunca hubiera podido lograr sus ambiciosos objetivos de conservación y participación comunitaria sin el abnegado servicio de los voluntarios de NASSCO”, dijo la Directora Ejecutiva de Groundwork, Leslie Reynolds. “Queremos que sepan cuánto significa su generosidad para muchas personas.”

El CRC de NASSCO ayudó a acelerar los cambios necesarios. CRC y SoCal Excavation donaron su equipo y tiempo para nivelar, mover y moldear la tierra para facilitar el trabajo en las áreas verdes. Durante las dos semanas, el equipo ayudó a mover toneladas de gravilla en la propiedad y a reubicarla hacia los nuevos estacionamientos. Se removieron árboles enfermos, desperdicios y raíces para crear áreas aptas para el cultivo. En un artístico anfiteatro abandonado con secciones en ruinas, se restauraron las áreas faltantes. También se creó una extensa red de irrigación subterránea para asegurar que todas las áreas del parque tengan acceso al agua que necesitan. Finalmente, al lado del pequeño parque se encuentra la granja urbana de EarthLab, en donde muchos voluntarios ayudaron a remover las hierbas malas y a mantener las hileras de hortalizas.

Al finalizar el evento, los voluntarios fueron recompensados con la tradicional rifa del CRC y una barbacoa. Gracias al esfuerzo y las donaciones adicionales de los departamentos de NASSCO y de otras organizaciones, EarthLab será equipado y utilizado mucho más temprano de lo que se anticipaba. Juntos logramos realizar mucho trabajo en solo dos sábados.



**En nombre de todos en Groundwork y de los miles de estudiantes a los que atendemos, GRACIAS al CRC por su increíble y arduo trabajo el sábado pasado en el EarthLab y a Chad y al CRC por otra ronda este sábado. Ustedes representan el verdadero espíritu del voluntariado para hacer del mundo un lugar mejor. Con respeto y gratitud”.**

– Groundwork San Diego

## SEGUNDO DESAFÍO ANUAL DE LOS 4 PICOS

El Club de Excursionismo de NASSCO retó a los empleados y familias de NASSCO a salir a disfrutar del aire libre subiendo cuatro picos en 30 días y probarlo tomándose una foto en la cima. El desafío también representó puntos para los empleados que participan en el Desafío del Estado Físico de NASSCO 2016. El desafío de este año incluyó las montañas Cowles, North Fortuna, Iron y Woodson (también conocida como "Potato Chip")—en total más de 4,500 pies de elevación. ¡Espere más desafíos!



### NASSCO SUBIÓ ESCALERAS EN EL EVENTO "FIGHT FOR AIR" DE LA ASOCIACIÓN AMERICANA DEL PULMÓN



Daniel McKissic, bombero de NASSCO, se prepara para subir escaleras con todo su equipo.



### NASSCO DONA OTRA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO CONNEX A LA PRIMARIA MURRAY MANOR

“Nuevamente, en nombre de la Primaria Murray Manor, quiero agradecer oficialmente a la familia de NASSCO por donar otra muy necesaria caja Connex a nuestra escuela. El personal y la asociación de padres de familia de la escuela están extremadamente agradecidos por la ayuda que nos han brindado para tener un depósito seguro adicional. Sabemos que la donación de la caja Connex requirió planificación, logística y esfuerzo. Estamos tremadamente agradecidos no solo por la consideración mostrada por todos ustedes, sino también porque sin ustedes no hubiéramos podido recibir la donación en la escuela.”

“La Primaria Murray Manor les agradece su esfuerzo, tiempo y energía y su apoyo a nuestra escuela. Gracias NASSCO por ser parte de la familia de Murray Manor.” Gina Miller, Directora.

Un especial agradecimiento a las siguientes personas y sus equipos por hacer posible la donación: Fernando Roman, Chris Rathbun, Brian Mathiasen, Lamont Adams, Nika Fox, Cesar Guerrero, Steve Dykeman, Francisco Díaz y Javier Gastelum.



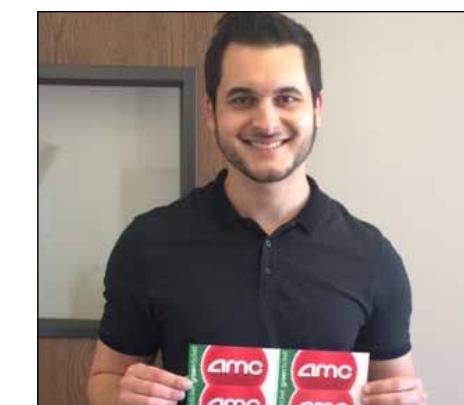
### NASSCO EN LA FERIA PROFESIONAL DE LA SECUNDARIA MESA VERDE

El 18 de marzo, Marshall Fice de Producción de Reparación representó a NASSCO en la feria profesional de la Secundaria Mesa Verde. Durante la feria habló de sus experiencias como empleado y cómo funciona la compañía, incluyendo la importancia de la colaboración y del trabajo en equipo.



### PARTICIPANTES GANADORES DE LA CAMPAÑA DE DONACIÓN DE SANGRE

¡Gracias a todos los que participaron en la Campaña de Donación de Sangre de la Cruz Roja Americana este año! En total, se donaron 61 pintas de sangre—lo que equivale a salvar 183 vidas. ¡Felicitaciones a los ganadores de la rifa!



Adam Akesbi  
Contador Rotativo  
Boletos de AMC



Cindy Mur  
Especialista en Planificación Comercial  
Boletos de Six Flags



Nathan Ulring  
Supervisor de Planificación  
Boletos de Disneyland



1

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

4

# ¡EQUIPO DE EHS DE NASSCO-NORFOLK CELEBRA EXITOSA AUDITORÍA!

Por: Dawn Kriz

Todos sabemos que los accidentes cuestan dinero. Estos costos continuamente se suman al creciente costo del equipo, material, energía, mano de obra y compensación de los trabajadores. Por la tanto, prevenir accidentes será, cada vez más, parte integral de las inversiones más rentables de toda empresa.

NASSCO-Norfolk participó en un programa voluntario de auditoría que llevó a cabo Signal Mutual Indemnity Association Ltd (Signal) en enero de 2016 para poder mejorar continuamente su Sistema de Salud Ocupacional y Manejo de la Seguridad (OHSMS). La misión de Signal es “garantizar los beneficios pagaderos bajo la Ley de Compensación de los Trabajadores Marítimos y Portuarios (LCWCA) trabajando de forma no lucrativa y rentable a largo plazo para empleadores selectos”. Signal es el grupo autoasegurado más grande que ofrece beneficios marítimos en EE.UU.

La exhaustiva auditoría de cinco días se conoce como el Protocolo de Auditoría para Evaluar la Seguridad de los Empleadores (SEE). En base a los resultados de la auditoría, Signal otorgó al Equipo Ambiental, de Salud y Seguridad (EHS) de NASSCO-Norfolk el Premio Estrella de Oro al Desempeño por sus iniciativas en el Manejo de la Salud y la Seguridad. Abajo aparecen algunas de las áreas que fueron evaluadas en la auditoría y fueron encontradas en condición excepcional:

- Programas de desarrollo EHS
- Compromiso de la administración ejecutiva
- Compromiso de los empleados
- Establecimiento de acciones correctivas y sistemas de respuesta
- Planes de Acción e Hitos (POAMs) de los programas por desarrollar
- Manejo de los subcontratistas
- Participación de los empleados
- Manejo de los parámetros

La calificación de la auditoría de NASSCO-Norfolk bajo el Protocolo SEE fue notablemente alta, de acuerdo a James Sammons, auditor principal. De hecho, ¡fue más alta que la calificación más alta recibida por los astilleros miembros de Signal Mutual! La calificación del cumplimiento del Equipo de Protección Personal (PPE) fue 99.5%, lo que revela un desempeño nivel “oro”, el nivel más alto que se puede obtener. La calificación total de la auditoría fue 89%, colocando a NASSCO-Norfolk en la categoría más alta de desempeño, la que se clasifica como un OHSMS “óptimo”. En lo que respecta a salud y seguridad, todos los empleados son igualmente responsables y deben trabajar proactivamente con seguridad cada día. La cultura de seguridad de NASSCO-Norfolk se basa en una filosofía desde el nivel superior al inferior y del nivel inferior al superior para lograr la

más amplia participación e integración del OHSMS en las actividades diarias de reparación de buques. Se adhiere a esta filosofía participando regularmente en discusiones EHS Gram en los talleres de producción. Tal como indica la calificación de la auditoría, estos esfuerzos están rindiendo frutos y estamos logrando cambios.

¡Felicitaciones al equipo de NASSCO-Norfolk por recibir el Premio Estrella de Oro por su excelente Desempeño en Salud y Seguridad.



Premio original recibido por (de izq. a der.) Greg Corey, Dawn Kriz y Gunther Hoock.



Izquierda – Equipo EHS y Comité de Seguridad  
Atrás - (De izq. a der.) Kevin Terry, Clint Spivey, Greg Corey, Isaac Lamb, Raymond Gross, Don Roof, Eddie Walker, Stephen Davenport, Iris Murphy  
Primera fila – (de izq. a der.) George Booker, Dawn Kriz, Barbara Gillus, Michelle Pritchard, Donna Watkins

# NASSCO-NORFOLK MANTIENE EXITOSAMENTE SISTEMA DE COMPRAS APROBADO POR LOS CLIENTES

Por: John Anderson

Director de la Administración de la Cadena de Suministros de NASSCO-Norfolk

El Sistema de Compras del Departamento de la Cadena de Suministros de NASSCO-Norfolk recibió nuevamente la aprobación oficial de los clientes. Esta aprobación fue otorgada el 25 de febrero de 2015 por la Oficina Administrativa de Contratación (ACO) regional del Comando de Sistemas Navales en el Mar.

A solicitud del ACO regional, la Agencia para la Gestión de los Contratos de Defensa, con el apoyo de la oficina de ACO, realizó una exhaustiva auditoría de dos semanas in situ del sistema de compras de NASSCO-Norfolk. La auditoría, conocida como Evaluación del Sistema de Compras de los Contratistas (CPSR), evaluó todas las facetas de las funciones de compras de Norfolk, incluyendo un particular énfasis en el cumplimiento de FAR, DFAR y la Ley Pública. Los resultados de la auditoría fueron analizados y evaluados en la oficina de DCMA de Atlanta durante varios meses después de la visita a la instalación.

Un significativo desafío para recobrar la aprobación de los clientes fue la consolidación de los sistemas de contabilidad que se dio con la fusión de NASSCO-Norfolk con la compañía NASSCO-Earl Industries a principios de enero del 2015. Cada unidad comercial contaba con sistemas de contabilidad independientes y diferentes. Estos sistemas hicieron la transición a un sistema único después de la fusión. La fusión de los sistemas tuvo un significativo impacto en las operaciones del Departamento de la Cadena de Suministros.

El último párrafo de la Carta de Aprobación de NASSCO-Norfolk dice: “Debemos felicitar a General Dynamics NASSCO-Norfolk ya que su sistema de compras merece la aprobación del Gobierno y los exhortamos a que sigan trabajando para mantener un sistema de compras aceptable.”

## EMPLEADO DEL TRIMESTRE DE EHS

Por: Michelle Pritchard  
Supervisora de EHS



**Crystal Wolfe** recientemente fue elegida como la Empleada del Trimestre de EHS de NASSCO-Norfolk. Fue reconocida por iniciar proyectos y mejorar procesos que se alinean con la misión de la compañía. También fue galardonada por su sobresaliente compromiso con el trabajo en equipo, asegurar un excelente servicio al cliente y enfocarse en su compromiso con la excelencia.

En su posición como Técnica de HazMat, Crystal monitorea a los subcontratistas que realizan trabajos de pintura y se asegura de que cumplan con las políticas y procedimientos de la compañía. Quienes no sigan los procedimientos o mejores prácticas son rápidamente educados para hacer las cosas adecuadamente. Se asegura de que el nuevo personal, incluyendo nuestros subcontratistas, conozcan al Equipo EHS y les enseña dónde almacenar y disponer de desechos peligrosos. Encabezó la limpieza de cuatro derrames evitando que ingresaran al río. Comprende la importancia de seguir los procedimientos de la compañía.

Recientemente, Crystal aprendió cómo preparar los

embarques de materiales peligrosos. En enero de 2016, preparó el inventario para su envío, etiquetó los envases con desechos usando las etiquetas adecuadas del Departamento de Transporte (DOT) y ayudó a organizar los contenedores antes de ser enviados. Estas tareas usualmente las realiza un Técnico en Medio Ambiente, pero Crystal se ofreció para hacerlo para aprender a hacer esta importante tarea ahorrándole a la compañía tiempo y dinero.

El armario de Materiales Peligrosos de Crystal (desde donde dispensa pintura y dispone de los desechos de la pintura), estaba ubicado en la entrada del Muelle 1, en la instalación de la Avenida Harper de NASSCO-Norfolk. Crystal trabajó con su Supervisor e Instalaciones para establecer un área para los desechos peligrosos combinados de toda la instalación. Esto incluyó la reubicación del armario de pintura que Crystal manejaba. Esta iniciativa para el mejoramiento de procesos (PII) también le ahorró a la compañía tiempo y dinero.

Crystal constantemente busca formas para mejorar en su área y no tiene miedo de pensar de formas distintas. Siempre pregunta, “¿qué necesitas que haga o cómo puedo ayudar?”. Su actitud crea una cultura positiva de “puedo hacerlo” con la que contagia a sus compañeros. Trabaja con ahínco con un alma bondadosa, demuestra su deseo de ayudar siempre a los que la rodean. ¡Felicitaciones Crystal por tus logros y bien merecido reconocimiento!

# TIRADORES ACTIVOS



**Por:** Tammy Nolette  
NASSCO-Norfolk Asociada  
Administrativa de Seguridad

un tirador activo:

**1. Corre** – Si es posible, corre hacia la salida si es seguro hacerlo. Dile a los demás que salgan del edificio. No te detengas a convencer a alguien que está indeciso o que se rehusa a salir.

**2. Escóndete** – Si no puedes salir del área/edificio con seguridad, escóndete. Trata de cerrar las puertas con llave o bloquear las puertas si es posible. Apaga el sonido de tu celular y asegúrate de que no vibre.

**3. Pelea** – Si las opciones anteriores no son posibles y tu vida corre peligro, pelea. Usa los artículos que están a tu alcance para tratar de someter al atacante o tirárselos. Haz todo lo que puedas.

Si sales de un edificio en el que está ocurriendo un incidente con un tirador activo y las autoridades están afuera, levanta las manos en el aire con los dedos extendidos. Las autoridades no saben quién es el tirador activo y consideran que todas las personas son sospechosas. Coloca cualquier artículo que tengas en el suelo y permanece tranquilo. Evita movimientos bruscos con los oficiales. Las autoridades pueden interrogarte o inspeccionarte.

Si viste al tirador activo, identifica lo que tiene puesto y características físicas como sexo, raza, altura, etc. También informa a las autoridades si es un solo atacante o varios atacantes y hacia donde se dirigían. Toda esta información es útil.

Varios signos pueden indicar que una persona puede ser una amenaza potencial, incluyendo aislarse de todo el mundo, tener ataques de ira y aumentar el uso de alcohol y/o drogas ilegales. Los detonantes potenciales de un tirador activo van desde perder su trabajo hasta “Odio los lunes”, como dijo un tirador activo. En la mayoría de los eventos solo hay un tirador activo, pero en algunos eventos ha habido más de uno.

Desgraciadamente, la frase “tirador activo” se ha convertido en parte de nuestro vocabulario y forma parte de nuestros pensamientos diarios.

Tenemos que planificar rutas de escape o lo que haríamos si ocurre en nuestros lugares de trabajo, en el cine, centro comercial, la iglesia y la escuela.

Recientemente, me inscribí en clases de concientización y preparación que encontré muy útiles y un poquito atemorizantes, pero informativas. Aprendí que no hay un solo estereotipo de un tirador activo. Un tirador activo puede variar en edad, sexo, color y estatus; puede ser cualquier persona. En los últimos diez años, ha habido 160 eventos con tiradores activos.

Las agencias aconsejan: “Si ves algo, di algo”.

Varios signos pueden indicar que una persona puede ser una amenaza potencial, incluyendo aislarse de todo el mundo, tener ataques de ira y aumentar el uso de alcohol y/o drogas ilegales. Los detonantes potenciales de un tirador activo van desde perder su trabajo hasta “Odio los lunes”, como dijo un tirador activo. En la mayoría de los eventos solo hay un tirador activo, pero en algunos eventos ha habido más de uno.

Estas son tres cosas importantes que debes recordar durante un evento con

darme cuenta de lo “educativamente intimidante” que puede ser un simulacro de un tiroteo activo. El evento se realizó con la colaboración del FBI de Norfolk, el Departamento de Policía de Norfolk (incluyendo el Escuadrón de Bombas y el equipo SWAT), el Departamento de Bomberos de Norfolk y otras organizaciones como el Equipo de Respuesta a Emergencias en la Comunidad (CERT) de Norfolk.

La situación era la siguiente: siete terroristas habían capturado al Tide (tren de pasajeros) y habían invadido un centro comercial. El simulacro reforzó la importancia de saber en dónde están las salidas y posiblemente lo que no debo hacer la próxima vez que participe en un simulacro o si alguna vez me encuentro en un evento con un tirador activo real.

Existen muchas clases gratuitas de concientización y preparación. Pregunta a organizaciones y ligas cívicas si ofrecen este tipo de entrenamiento o simulacro gratis.

Algunas comunidades también cuentan con Academias de Policía para Ciudadanos que ofrecen adiestramiento gratis que permite que los civiles sepan lo que hace la policía. Puedes buscar en Google “Academia de Policía para Ciudadanos” en tu ciudad natal para determinar si tu ciudad las ofrece. “Si no te preparas, te estás preparando para el fracaso”. Esta frase de Benjamin Franklin es más significativa hoy a medida que hacemos frente al desafío de los tiradores activos.

Las autoridades se enfocarán en el tirador y no en los heridos. Deben encargarse primero del peligro inminente, no de los heridos. Cuando las autoridades tengan la situación bajo control, permitirán que paramédicos y otras agencias ingresen al edificio/área. Aunque el adiestramiento y estar preparado son buenas ideas, practicar con un simulacro puede salvar vidas.

Un ejercicio en el que participé me hizo

**Acerca de la autora**  
**Tammy Nolette** trabaja como Asociada Administrativa de Seguridad en General Dynamics NASSCO-Norfolk, en donde es responsable del acceso de los empleados, placas y una amplia gama de funciones de seguridad. Forma parte de la Junta Directiva de la Asociación de Exalumnos de la Academia de Policía para Ciudadanos (CPAAAN) y es miembro del CERT de Norfolk y de InfraGard. También tiene licencia de radioaficionada (KM4CSI).

# HRSD RINDE HOMENAJE A EMPRESAS LOCALES POR SU EXCELENCIA AMBIENTAL

**Por:** Michelle Pritchard  
Supervisora de EHS

**b) Mejoras a los programas de reciclaje** – Recipientes adicionales para reciclaje y basureros de reciclaje más grandes fueron estratégicamente colocados en las propiedades de la compañía, asegurando que todas las instalaciones de la compañía tengan fácil acceso y suficiente capacidad para satisfacer sus necesidades de reciclaje.

**c) Cultivo de ostras** – En julio de 2015, varios miembros del equipo de EHS asistieron a un seminario, y prepararon seis cajas en las que colocaron un grupo de aproximadamente 1,000 ostras juveniles que sumergieron en el Río Elizabeth en la instalación de Ligon. Los empleados de EHS inspeccionan y limpian las ostras semanalmente para facilitar su crecimiento. Las ostras crecen continuamente durante un año. Después de un año, son devueltas a la fundación y colocadas en arrecifes santuario en la bahía, en donde filtrarán el agua de la bahía durante muchos años. ¡La compañía volverá a obtener ostras juveniles y realizará el proceso nuevamente!

**d) Limpieza y siembra en los humedales** – El 25 de agosto, 23 empleados voluntarios trabajaron durante su hora de almuerzo y plantaron unas 150 plántulas de Spartina alterniflora, planta nativa que actúa como ingeniero ambiental expandiendo el rango de las aguas poco profundas, lo que extiende y fortalece la línea costera. La planta también ayuda a acumular más sedimento a lo largo de la ribera y es un hábitat para los animales del río. Además de sembrar, los empleados recogieron basura y desperdicios en el área e instalaron una cerca y una malla contra gansos para proteger el césped recién plantado de los gansos.

NASSCO-Norfolk se encamina a obtener este premio en el 2016, ya que no ha cometido ninguna infracción al permiso hasta la fecha.



De izq. a der.:  
Clint Spivey (Especialista de EHSM),  
Michelle Pritchard (Supervisora de EHS),  
Stephen Davenport (Supervisor de EHS),  
Dawn Kriz (Directora de EHS), Dave  
Sheffield (Gerente de las Instalaciones).

## GALERÍA DE LOS TRABAJADORES DEL ASTILLERO

Por: Trudy Moneyhan  
Recepcionista de NASSCO-Norfolk

Recentemente, el equipo de conservación y diseño de NASSCO-Norfolk—**Ed Goodin, Trudy Moneyhan, Joe Eckel y Allison Pierson**—tuvo la oportunidad de montar una exposición fotográfica llamada “Galería de los Trabajadores del Astillero”. Es una maravillosa muestra de retratos en blanco y negro que rinden homenaje a los empleados pasados y presentes del astillero y a lo que hacen.

Glen McClure, artista-fotógrafo de Norfolk, pasó el año pasado visitando los astilleros de la región. Los retratos de los trabajadores muestran el rostro de los hombres y mujeres que diariamente trabajan a lo largo de la costa de Hampton Roads y hacen lo necesario para mantener a los veleros de la Armada en la mejor forma posible.

“Tener la oportunidad de ver a estas personas y lo que hacen es impresionante”, dijo McClure. “Es lo que hacen todos los días, bajo todo tipo de clima. Es sorprendente.”



## PII PRODUCE DIVIDENDOS EN MAYPORT

Por: Karl Haroldsonn  
Gerente General,  
NASSCO-Mayport

El programa para el mejoramiento de procesos de Mayport produjo resultados cuando **Joel Strickland**, del Departamento Estructural y el Maquinista **Darrell McFadden** (en la foto) diseñaron, fabricaron e instalaron un mandril para hacer peldaños en una prensa plegadora. Previamente, este proceso requería el uso de calor y usualmente producía torsiones no deseadas, desperdicio de material y esfuerzo perdido. Esta mejora a un proceso interno ha permitido la fabricación rápida y precisa de peldaños de acero eliminando el costo y tiempo adicional que conlleva la contratación externa.



## MEJORAS EN LAS INSTALACIONES

Los empleados de NASSCO-Mayport erigieron y armaron en su totalidad un nueva y moderna cabina para limpieza a presión. La unidad cumple con todas las regulaciones de seguridad y ambientales. Esta inversión en la instalación de producción triplicará la capacidad permitiendo la entrega más rápida de las piezas de mayor tamaño que están siendo restauradas. Los artesanos que participaron directamente en este proyecto aparecen abajo.

De izq. a der.: Sean Lathey, Ron Lathey, Charlie Cannon, David Watson, Richard Dooley, Scott Cashion, Bill Labaw, Robert Hill y Jeff Agne.



**GENERAL DYNAMICS**

NASSCO

P.O. Box 85278  
San Diego, CA 92186-5278

PRSR STD  
U.S. Postage  
**PAID**  
San Diego, CA  
Permit # 429

## **POR FAVOR ENTREGAR A:**



## **PLAZOS PARA ENTREGAR CONTENIDO A THE SHIPBUILDER**

EN EL 2016, THE SHIPBUILDER SE PUBLICARÁ TRIMESTRALMENTE (PRIMAVERA, VERANO, OTOÑO E INVIERNO). PARA ENVIAR CONTENIDO, POR FAVOR ESCRIBA A [COMMUNICATIONS@NASSCO.COM](mailto:COMMUNICATIONS@NASSCO.COM) ANTES DE QUE FINALICE EL PLAZO CORRESPONDIENTE:

**19 DE AGOSTO DE 2016 (OTOÑO)  
2 DE DICIEMBRE DE 2016 (INVIERNO)**

